(I) DEFINIZIONE SIMBOLOGIA - (GB) EXPLANATION OF THE SYMBOLS - (F) DEFINITION SYMBOLIQUE - (D) DEFINITION DER VERWENDETEN SYMBOL - (E) DEFINICIÓN DE LOS SÍMBOLOS - (P) DEFINIÇÃO DOS SÍMBOLOS - (CZ) POUŽITÉ SYMBOLY - (H) A JELZÉSEK MEGHATÁROZÁSA - (NL) OMSCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN - (SLO) OPIS IN OPREDELITEV SIMBOLOV - (GR) ΟΡΙΣΜΟΣ ΣΥΜΒΟΛΩΝ - (SA) تعريف الرموز

(I) ATTENZIONE - (GB) WARNING - (F) ATTENTION - (D) ACHTUNG - (E) ¡ATENCIÓN! - (P) ATENÇÃO - (CZ) POZOR - (H) VIGYÁZAT - (NL) LET OP - (SLO) POZOR - (GR) ΠΡΟΣΟΧΗ - (SA) تنبيه

(I) **Attenzione!**
Leggere attentamente queste avvertenze.
(GB) **Warning!**
Carefully read these warnings.
(F) **Attention !**
Lire attentivement ces consignes.
(D) **Achtung !**
Diese Hinweise sind aufmerksam zu lesen.
(E) **¡Atención!**
Lean atentamente estas advertencias.
(P) **Atenção!**
Ler atentamente estas advertências.
(CZ) **Pozor!**
Přečtěte si pečlivě tato upozornění.
(H) **Vigyázat!**
Figyelmesen olvassa el ezeket a tanácsokat.
(NL) **Let op!**
Lees deze waarschuwingen aandachtig door.
(SLO) **Pozor!**
Temeljito preberite te opozorila.
(GR) **Προσοχή!**
Διαβάστε προσεχτικά τις προειδοποιήσεις αυτές.
(SA) **تنبيه!**
اقرأ بعناية هذه التحذيرات.

(I) **Attenzione!**
Evidenzia note da tenere in considerazione per evitare danni all'attuatore.
(GB) **Warning!**
Draws attention to instructions that must be followed in order to prevent damage to the actuator.
(F) **Attention !**
On y met en évidence des notes à retenir pour éviter d'endommager le vérin.
(D) **Achtung !**
Dient zur Hervorhebung von Hinweisen, deren Beachtung zur Vermeidung von Schäden am Antrieb erforderlich ist.
(E) **¡Atención!**
Indica notas que hay que tener en cuenta para evitar daños al servomotor.
(P) **Atenção!**
Evidencia notas a tomar em consideração para evitar danos no actuador.
(CZ) **Pozor!**
Upozorňuje na poznámky, které je nutné vzít v potaz, abyste zamezili poškození ovládacího mechanismu (pohonu).
(H) **Vigyázat!**
Olyan figyelmeztetéseket emel ki, melyeket figyelembe kell venni, hogy a működtető szerkezet ne károsodjon.
(NL) **Let op!**
Wijst op opmerkingen die in acht moeten worden genomen om schade aan de actuator te voorkomen.
(SLO) **Pozor!**
Razne opozorila ki jih treba dobro upoštevati za preprečiti vse morebitne okvare aktivatorja.
(GR) **Προσοχή!**
Υπογραμμίζει τις σημειώσεις που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για την αποφυγή ζημιών στον ενεργοποιητή (actuator).
(SA) **تنبيه!**
ملاحظة مهمة يجب وضعها في الاعتبار لتجنب الإضرار بوحدة محرك التبديل.

(I) **Informazione.**
Si riferisce a informazioni importanti alle quali prestare attenzione.
(GB) **Notice**
Indicates important notices to which attention must be paid.
(F) **Information.**
On se relate aux informations importantes auxquelles il faut accorder une grande attention.
(D) **Information**
Bezieht sich auf wichtige, zu beachtende Informationen.
(E) **Información.**
Este símbolo indica informaciones importantes a las que se debe prestar atención.
(P) **Informação.**
Refere-se a informações importantes às quais se deve prestar atenção.
(CZ) **Informace**
Týká se důležitých informací, které je nutné vzít v potaz.
(H) **Információ.**
Olyan fontos információkra vonatkozik, melyekre oda kell figyelni.
(NL) **Informatie.**
Wijst op belangrijke informatie waarvan terdege kennis genomen dient te worden.
(SLO) **Sporočilo.**
Zelo važne informacije ki jih treba dobro upoštevati.
(GR) **Πληροφορία.**
Αναφέρεται σε σημαντικές πληροφορίες στις οποίες απαιτείται προσοχή.
(SA) **معلومة**
خاصة بالمعلومات المهمة التي يجب الانتباه لها.

(I) PERICOLO - (GB) DANGER - (F) DANGER - (D) GEFAHR - (E) ¡PELIGRO! - (P) PERIGO - (CZ) NEBEZPEČÍ - (H) VESZÉLY - (NL) GEVAAR - (SLO) NEVARNO - (GR) ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (SA) خطر

(I) **Pericolo!**
Pericolo generico o richiamo prevenzionale con molteplici implicazioni.
(GB) **Danger!**
General danger or precautionary warning with numerous implications.
(F) **Danger !**
Danger générique ou rappel de prévention avec de nombreuses implications.
(D) **Gefahr!**
Allgemeine Gefahr oder Vorsichtshinweis mit vielfachen Anwendungsaspekten.
(E) **¡Peligro!**
Peligro genérico o aviso de precaución con múltiples implicaciones.
(P) **Perigo!**
Perigo geral ou chamada de atenção de prevenção com implicações múltiplas.
(CZ) **Nebezpečí!**
Obecné nebezpečí nebo preventivní upozornění mající různé důsledky.
(H) **Veszély!**
Általános veszély, vagy sokszoros következménnyel járó megelőző célú figyelmeztetés.
(NL) **Gevaar!**
Algemeen gevaar of preventieve waarschuwing met meerdere gevolgen.
(SLO) **Nevarno!**
Splošna nevarnost ali vnaprejšnjo opozorilo z raznimi implikacijami
(GR) **Κίνδυνος!**
Γενικός κίνδυνος ή ανάκληση προειδοποιητική για πολλαπλές εμπλοκές.
(SA) **خطر!.**
خطر عمومي أو تحذير وقائي ذو التزامات متعددة.

(I) **Pericolo !**
Indicazione di un pericolo che potrebbe causare lesioni alle persone.
(GB) Danger!
Danger that could cause personal injury.
(F) **Danger !**
Indication d'un danger qui pourrait provoquer des lésions sur les personnes.
(D) **Gefahr!**
Hinweis auf eine Gefahr, die zu Personenschäden führen könnte.
(E) **¡Peligro!**
Indicación de un peligro que podría causar lesiones a las personas.
(P) **Perigo!**
Indicação de um perigo que poderá provocar lesões nas pessoas.
(CZ) **Nebezpečí!**
Upozornění na nebezpečí, které by mohlo způsobit zranění osob.
(H) **Veszély!**
Olyan veszély megjelölése, mely személyi sérüléseket okozhat.
(NL) **Gevaar!**
Aanwijzing dat gevaar voor persoonlijk letsel bestaat.
(SLO) **Nevarno!**
Nevarnost ki bi lahko povzročala uporabniku aktivatorja hude telesne poškodbe.
(GR) **Κίνδυνος !**
Ενδειξη κινδύνου που ενδεχομένως προκαλέσει τραυματισμούς σε ανθρώπους.
(SA) **خطر!**
الإشارة عن خطر من الممكن أن يسبب الجروح للأشخاص.

(I) **Pericolo!**
Pericolo di schiacciamento delle mani.
(GB) **Danger!**
Danger of hands being crushed.
(F) **Danger !**
Danger d'écrasement des mains.
(D) **Gefahr!**
Gefährdung durch Quetschen der Hände.
(E) **¡Peligro!**
Peligro de aplastamiento de las manos.
(P) **Perigo!**
Perigo de esmagamento das mãos.
(CZ) **Nebezpečí!**
Nebezpečí pohmoždění ruky.
(H) **Veszély!**
A kéz zúzódásának veszélye.
(NL) **Gevaar!**
Beknellingsgevaar van de handen.
(SLO) **Nevarno!**
Nevarnost za zmečkanje rok.
(GR) **Κίνδυνος!**
Κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών.
(SA) **خطر!**
خطر انسحاق الأيدي.

(I) **Pericolo!**
Pericolo derivante da rischio di folgorazione da corrente elettrica.
(GB) **Danger!**
Danger of electric shock.
(F) **Danger !**
Danger qui dérive du risque d'électrocution par le courant électrique.
(D) **Gefahr!**
Gefährdung durch Stromschlag.
(E) **¡Peligro!**
Peligro de fulguración a causa de la corriente eléctrica.
(P) **Perigo!**
Perigo derivado de risco de electrocussão por corrente eléctrica.
(CZ) **Nebezpečí!**
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
(H) **Veszély!**
Áramütés kockázatából eredő veszély.
(NL) **Gevaar!**
Gevaar voor elektrische schokken.
(SLO) **Nevarno!**
Nevarnost za električni stresljaj.
(GR) **Κίνδυνος!**
Κίνδυνος προερχόμενος από ηλεκτροπληξία ηλεκτρικού ρεύματος.
(SA) **خطر!**
خطر ناتج عن احتمال الصعق بالتيار الكهربائي.

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy
Tel. +39.051.6169111 - Fax +39.051.6169199
info@way-srl.com - www.way-srl.com

MINGARDI® THE REFERENCE FOR WINDOW AUTOMATION

5047645-A00

CE

(I) AVVERTENZE GENERALI - (GB) GENERAL WARNINGS - (F) CONSIGNES GENERALES - (D) ALLGEMEINE HINWEISE - (E) ADVERTENCIAS DE CARÁCTER GENERAL - (P) ADVERTÊNCIAS GERAIS - (CZ) OBECNÁ UPOZORNĚNÍ - (H) ÁLTALÁNOS TANÁCSOK - (NL) ALGEMENE WAARSCHUWINGEN - (SLO) SPLOŠNE OPOZORILA - (GR) - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - (SA) تحذيرات عامة

(I) Prima di intraprendere qualsiasi operazione di installazione o collegamento elettrico, si raccomanda di leggere con estrema attenzione queste avvertenze. L'utilizzatore è tenuto a prendere visione delle note in esse riportate e a conservarle per eventuali ulteriori consultazioni. Per tutto quanto non espressamente indicato in questo opuscolo, si prega di consultare il Manuale di istruzioni di montaggio relativo al prodotto acquistato. La società si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica/miglioria al contenuto della presente pubblicazione senza l'obbligo di comunicarlo.

(GB) Before embarking on any installation or wiring operations, read these warnings very carefully. The user must refer to the notes contained in them and keep them for future reference. Consult the assembly instruction manual of the product purchased for everything not explicitly indicated in this booklet. Reserves the right to introduce any modifications and improvements to the contents of this publication without the obligation of giving prior notice.

(F) Avant d'entreprendre une opération d'installation ou de branchement électrique quelconque, il est recommandé de lire très attentivement ces recommandations. L'utilisateur doit prendre connaissance des notes qui y sont exposées et les conserver pour les consulter au besoin. Pour tout ce qui ne serait pas expressément indiqué sur cette brochure, prière de consulter le Manuel d'instructions de montage concernant le produit acheté. La société se réserve le droit d'apporter toute modification/amélioration au contenu de la présente publication sans l'obligation de le communiquer.

(D) Es wird empfohlen, diese Hinweise sehr aufmerksam zu lesen, bevor mit der Durchführung der Arbeiten für die Installation oder den elektrischen Anschluss begonnen wird. Der Benutzer sollte die darin enthaltenen Informationen genau zur Kenntnis nehmen und das Dokument sorgfältig aufbewahren, um eventuell später darin nachschlagen zu können. Für alle Informationen, die in diesem Heft nicht ausdrücklich aufgeführt werden, sollte auf das Montagehandbuch des erworbenen Produktes Bezug genommen werden. Das Unternehmen behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen und Verbesserungen am Inhalt der vorliegenden Veröffentlichung vorzunehmen, ohne dabei zur Mitteilung derselben verpflichtet zu sein.

(E) Antes de iniciar el montaje o las conexiones eléctricas, lean atentamente las presentes advertencias. El usuario debe tomar nota de las indicaciones del manual y conservarlo para futuras consultas. Para todo lo que no estuviera expresamente indicado en este opúsculo, les rogamos que consulten el Manual de instrucciones de montaje referente al producto adquirido. La sociedad se reserva el derecho de aportar cuantas modificaciones o mejorías retenga oportunas al contenido de la presente publicación sin la obligación de comunicarlo.

(P) Antes de executar qualquer operação de instalação ou de ligação eléctrico, aconselha-se a leitura destas advertências com muita atenção. O utilizador deve consultar as notas descritas nas advertências e conservá-las para futuras consultas. Para tudo o que não estiver expressamente indicado neste opúsculo, por favor consultar o Manual de Instruções de montagem relativo ao produto adquirido. A reserva-se o direito de efectuar qualquer modificação/melhoramento do conteúdo desta publicação sem a obrigação de o comunicar.

(CZ) Před provedením jakékoliv operace související s instalací nebo elektrickým zapojením si velmi pečlivě přečtěte veškerá upozornění obsažená v této dokumentaci. Uživatel je povinen se seznámit s uvedenými poznámkami a uschovat si tuto dokumentaci pro budoucí použití. Co se týče veškerých upozornění, která v této dokumentaci nejsou výslovně uvedená, odkazujeme na návod k montáži, který je dodán společně se zakoupeným výrobkem. Společnost si vyhrazuje právo provést veškeré nezbytné změny/úpravy obsahu této publikace bez nutnosti předchozího upozornění.

(H) Mielőtt belefogna bármilyen felszerelési, vagy elektromos csatlakoztatási műveletbe, azt javasoljuk, nagyon figyelmesen olvassa el az alábbi tanácsokat. A felhasználó köteles elolvasni a bennük szereplő megjegyzéseket, és meg kell őriznie esetleges későbbi tanulmányozás céljából. Kérjük, tanulmányozza a megvásárolt termék Összeszerelési útmutatás kézikönyvét minden olyan téma esetén, mely nincs kifejezetten megjelölve ebben a szövegben. A vállalat fenntartja a jogot bejelentési kötelezettség nélkül a jelen kiadvány tartalmának bármilyen módosítására/javítására.

(NL) Alvorens de actuatoren te installeren en/of aan te sluiten wordt ten zeerste aanbevolen deze waarschuwingen met de grootste aandacht te lezen. De gebruiker dient kennis te nemen van de hierin opgenomen aanwijzingen en deze te bewaren voor eventuele toekomstige raadpleging. Raadpleeg voor alle informatie die niet in deze folder is opgenomen de montagehandleiding van het door u aangeschafte product. Het bedrijf behoudt zich het recht voor zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen/verbeteringen aan de inhoud van deze uitgave aan te brengen.

(SLO) Preden začnete katerokoli opravilo, inštalacijo ali električno povezavo, vam dobro priporočamo, da temeljito preberete te opozorila. Uporabnik izdelka mora temeljito prebrati vse opombe navedene v tem kratkem priročniku in ga dobro shraniti za morebitno bodočo posvetovanje. Za katerokoli drugo informacijo, ki ni všteta v tem kratkem priročniku, morate pogledati v splošni priročnik za inštalacijo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Podjetje si pridrži pravico, da lahko spremeni/ažurira vsebino tega priročnika brez nobenega predhodnega sporočila.

(GR) Προτού προβείτε σε οποιαδήποτε ενέργεια εγκατάστασης ή ηλεκτρικής σύνδεσης, συστήνεται η προσεχτική ανάγνωση των παρόντων προειδοποιήσεων.Ο χρήστης οφείλει να λάβει υπόψη του τις αναγραφόμενες σημειώσεις και να προβεί στη διατήρηση αυτών για τις περαιτέρω ενδεχόμενες συμβουλεύσεις. Για όσα δεν αναγράφονται ρητά στο παρόν βιβλιάριο, συστήνεται να συμβουλεύεται το σχετικό με το αγορασμένο προϊόν Εγχειρίδιο με τις οδηγίες συναρμολόγησης. Η εταιρεία επιφυλάσσεται το δικαίωμα να επιφέρει οποιαδήποτε τροποποίηση/βελτίωση στο περιεχόμενο της παρούσας έκδοσης δίχως υποχρέωση για κοινοποίηση.

(SA) قبل البدء في أية عملية للتركيب أو التوصيل الكهربائي، ننصح بقراءة هذه التحذيرات بعناية خاصة. يجب على المستخدم أن ينتبه إلى الملاحظات المذكورة هنا و أن يحتفظ بها لأية استفسارات لاحقة. بالنسبة لكل ما لم يتم ذكره في هذا الكتيب، ننصح بالاطلاع على كتيب تعليمات التركيب الخاص بالمنتج الذي تشتريه. تحتفظ شركة بحق القيام بأي تعديل/تطوير في مضمون هذا الكتيب بدون الإعلان عن ذلك.

(GB) NOTES ON THE ACTUATOR

The actuator complies with current safety directives.
Operating safety can be guaranteed only if installers comply with the safety regulations in force in the country where the actuator is used.

The actuator is designed only to open and close windows and only for indoor use.
It is forbidden to install two or more actuators on the same window without using a synchronisation accessory.
Any other application of the actuator must be approved after technical testing of the application.
Use only original accessories or accessories approved by to install the actuator.

IMPORTANT SAFETY REGULATIONS

Warning!
Carefully read these warnings.

Warning!
In order to ensure personal safety, strictly comply with the regulations that are set out below.

USE AND MAINTENANCE

When using the actuator, follow these safety regulations:

The actuator is not a structural member of the window. Always mount the safety arms in bottom-hung applications. The position of the three-way switch buttons must be outside the field of action of the moving part of the window.

Do not allow children to play with the fixed or remote controls.

When opening or closing the window, make sure other people are far away from the moving parts, even when a fire detection system is closing an open window.

Disconnect the motor's power supply during cleaning or maintenance operations, especially if the actuator is equipped with an automatic control device.

At least once a year, check that the power cable has not been damaged and that it shows no sign of wear.

Check that no object obstructs the window movement. If faults arise, never work on the actuator and never open or dismantle parts of the actuator that deny access to the inside of the mechanism. If the actuator fails to function or is damaged, contact service engineers. Do not use the actuator until it has been repaired.

INSTALLATION

Only qualified installers can carry out installation.
The actuator must be assembled and wired up only by specialised staff who have been properly trained and who are familiar with the problems connected with automatic window opening and closing systems, technical reference standards and safety standards.

Warning!
Incorrect installation may make the actuator dangerous!
Follow all the instructions set out below.

CHECKS
Before installing, check that:

- The actuator performance is sufficient to open and close the window (ensure that the limits indicated on the actuator ratings plate are not exceeded). Remember that the window, especially if it is a skylight, will have to withstand not only the wind but also snow and perhaps even ice.
- If installed with non-tilting accessories, the minimum window height is at least double the stroke of the actuator.
- The frame components and hinges are of an adequate size to stand up to the operating stress.
- The hinges and fixtures enable the actuator to complete its opening stroke in order to prevent damages to structures due to the thrust or tensile stress exerted by the actuator.
- The electrical control systems comply with the regulations in force in the country of use.
- The actuator's power cables are sufficiently wide in diameter.
- The mains power supply and main switch are near the window.
- There is a junction box to house the power cable conductors.
- The packing contains all the component parts and accessories required to install the actuator (see actuator assembly instructions).
- The actuator operates smoothly and correctly when it is powered up and the two limit switches are triggered in order to stop the rod at the beginning and end of its stroke.
- As it is not blocked in the open or closed position, that during assembly and/or disassembly of the actuator appropriate measures are taken to avoid any accidental banging with impacts, breakages of the window and injury to the operator.
- **If the actuator is installed on a window higher than 2.5 m from the ground or other accessible floor, the actuator must be controlled only with a temporary button or a man present control (the actuator stops when the button is released). Make sure the man present button is placed within the direct field of vision of the part run, but far from the moving parts. Unless it is key-operated, it must be installed at a minimum height of 1.5 m and must not be accessible to the public.**
- A platform or scaffolding is provided if the actuators are to be installed at a height of more than 2.5 m.
- Windows with openings greater than 200 mm and controlled by a fire detection system are closed using a man present method.

OPERATIONS THAT MUST BE CARRIED OUT BEFORE FITTING THE ACTUATOR

- Power up the actuator and make it perform one stroke without being fitted to the window in order to check that it has not suffered damage during transit.

Warning!
If safety devices restrict the window's opening, or if the opening is less than the full stroke of the actuator, the actuator or the window may be damaged.

Danger!
Danger of hands being crushed.
Do not put your hands between the fixed frame and the moving parts during wing movement.

(D) ANMERKUNGEN ZUM ANTRIEB

Der Antrieb entspricht den einschlägigen Richtlinien.
Die Gewährleistung eines sicheren Betriebs hängt von der Einhaltung der im Installationsland geltenden Sicherheitsvorschriften seitens der Installateure ab.
Der Antrieb ist ausschließlich für die Öffnung und die Schließung von Fenstern in Innenbereichen bestimmt.
Der Einsatz von zwei oder mehreren Antrieben auf dem gleichen Fenster ohne die Verwendung einer Synchron-Zubehörvorrichtung ist unzulässig.
Der Einsatz des Antriebs auf anderen Anwendungen muss vom Unternehmen nach einer technischen Prüfung der jeweiligen Anwendung genehmigt werden.
Zur der Installation des Antriebs ausschließlich Originalzubehörteile oder vom Unternehmen genehmigte Einrichtungen verwenden.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Achtung !
Diese Hinweise aufmerksam lesen.

Achtung !
Um die Sicherheit von Personen zu gewährleisten, sollten alle nachstehenden Anweisungen sorgfältig befolgt werden.

GEBRAUCH UND WARTUNG

Bei der Benutzung des Antriebs sollten folgende Verhaltensregeln beachtet werden:

Der Antrieb stellt kein strukturelles Element des Fensters dar. Bei Anwendungen mit Klappfenstern müssen stets die Sicherheitsarme montiert werden. Die Position der Umschalter sollte sich außerhalb des Wirkungsradius des beweglichen Teils des Fensters befinden.

Kindern ist das Spielen mit den festen oder Steuervorrichtungen oder den Fernbedienungen zu verbieten.

Wird die Öffnung oder die Schließung des Fensters gesteuert, so sollte sichergestellt werden, dass sich andere Personen nicht in der Nähe der in Bewegung befindlichen Teile befinden. Gleiches gilt auch für den Zeitpunkt der Schließung eines geöffneten Fensters durch ein Brand-Erfassungssystem.

Es wird empfohlen, die Versorgung des Motors während den Reinigungs- und Wartungsarbeiten abzunehmen. Dies gilt insbesondere dann, wenn der Antrieb mit einer Vorrichtung für die automatische Steuerung ausgestattet ist

Mindestens einmal pro Jahr eine Sichtprüfung des Netzkabels vornehmen. Es darf weder beschädigt sein, noch dürfen sonstige Anzeichen von Verschleiß oder Defekten vorhanden sein.

Sicherstellen, dass kein Hindernis die Bewegung des Fensters beeinträchtigt. Bei einem Ausfall weder Eingriffe am Antrieb vornehmen, noch Teile davon öffnen oder demontieren, die den Zugriff auf das Innere des Mechanismus verwehren. Im Falle von Defekten oder Schäden am Gerät sollte Fachpersonal hinzugezogen werden. Der Antrieb darf nicht benutzt werden, bevor er repariert wurde.

INSTALLATION

Nur für technisches Fachpersonal, das die Montage vornimmt:
Die Montage und der elektrische Anschluss des Antriebs müssen durch Fachpersonal ausgeführt werden, das über eine geeignete fachliche Ausbildung und über spezielle Kenntnisse in Bezug auf Problemstellungen bei der Motorisierung von Fenstern, technische Bezugsnormen und Unfallverhütungsvorschriften verfügt.

Achtung!
Eine nicht vorschriftsmäßige Installation kann dazu führen, dass der Abtrieb eine Gefahr darstellt. Deshalb sind alle nachstehenden Anweisungen strikt zu befolgen.

ÜBERPRÜFUNGEN
Vor der Installation sind folgende Kontrollen erforderlich:

- Die Leistung des Antriebs muss für das Öffnen und Schließen des Fensters ausreichen (die am Typenschild des Antriebs angegebenen Grenzwerte sollten nicht überschritten werden), wobei zu beachten ist, dass bei Fenstern, vor allem bei Dachfenstern, neben dem Eigengewicht eine zusätzliche Last durch Wind, Schnee und eventuelle Eisbildungen anfällt.
- Im Falle von nicht schwing- und kippbaren Zubehörteilen sollte die Mindesthöhe des Fensters mindestens der doppelten Hubhöhe des Antriebs entsprechen.
- Die Profile und Befestigungen müssen richtig bemessen sein, um den durch den Antrieb erzeugten Belastungen standzuhalten.
- Die verwendeten Scharnier- und Beschlagtypen müssen den vollständigen Öffnungshub des Antriebs zulassen, da sonst durch die Zug- oder Schubkraft des Antriebs Schäden an der Struktur entstehen.
- Die elektrischen Steueranlagen müssen den im Installationsland geltenden Bestimmungen entsprechen.
- Die verwendeten elektrischen Leiter müssen einen geeigneten Querschnitt aufweisen.
- Das Versorgungs- und das Steuernetz müssen sich in der Nähe des Fensters befinden.
- Es muss eine Abzweigdose vorhanden sein, an der die Leiter des Netzkabels angeschlossen werden.
- Die Verpackung muss alle für die Installation des Antriebs erforderlichen Bau- und Zubehörteile enthalten (siehe Montageanleitung des Antriebs).
- Bei Einschaltung der Spannung muss der Antrieb regulär und gleichmäßig funktionieren, und die beiden Endschalter, die den Aus- und Einfahrhub begrenzen, müssen korrekt ausgelöst werden.
- Da das Fenster während der Montage und/oder Demontage des Antriebs weder in geöffneter noch in geschlossener Stellung blockiert ist, müssen geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um Stöße und Beschädigungen des Fensters durch unvorhergesehenes Zuschlagen sowie Verletzungen des Bedieners zu vermeiden.
- **Im Falle der Installation des Antriebs auf einem Fenster mit einer Höhe von weniger als 2,5 m vom Boden oder einer anderen zugänglichen Fläche, darf der Antrieb ausschließlich mit einer Taste, die gehalten werden muss, oder über eine "Totmann"-Vorrichtung (wird die Taste losgelassen, erfolgt die Abschaltung des Antriebs) gesteuert werden. Es wird empfohlen, sicherzustellen, dass die "Totmann"-Taste sich innerhalb des direkten Sichtbereichs des angetriebenen Fensters und in sicherer Entfernung zu den in Bewegung befindlichen Teilen befindet. Soweit diese Steuerung nicht mit Schlüssel aktiviert wird, muss diese sich auf einer Mindesthöhe von 1,5 m befinden und darf nicht öffentlich zugänglich sein.**
- Soll der Antrieb auf einer Höhe von über 2,5 m montiert werden, muss ein Arbeitsgerüst aufgestellt werden.
- Fenster mit einer Öffnung von über 200 mm, die über ein Brand-Erfassungssystem gesteuert werden, müssen mit einer "Totmann"-Vorrichtung geschlossen werden.

ERFORDERLICHE MASSNAHMEN VOR MONTAGE DES ANTRIEBS

- Den Antrieb unter Spannung setzen und einen Leerhub ausführen lassen, um sicherzustellen, dass er keine Transportschäden erlitten hat.

Achtung!
Wird die Öffnung des Fensters durch Sicherheitseinrichtungen behindert, bzw. ist sie geringer als der Antriebshub, könnten dadurch Schäden am Antrieb bzw. am Fenster verursacht werden.

Gefahr!
Gefährdung durch Quetschen der Hände.
Während der Bewegung des Flügels nicht die Hände zwischen Rahmen und die beweglichen Teile bringen.

(I) NOTE RELATIVE ALL'ATTUATORE

L'attuatore è conforme alle direttive vigenti.
La garanzia per un funzionamento sicuro è legata al rispetto da parte degli installatori delle norme di sicurezza in vigore nel paese d'installazione.

L'attuatore è destinato esclusivamente all'apertura e alla chiusura di serramenti e al solo uso interno.
E' vietato applicare due o più attuatori sul medesimo serramento, senza utilizzare un accessorio di sincronizzazione.
L'uso dell'attuatore per altre applicazioni deve essere autorizzato da previa verifica tecnica dell'applicazione.
Installare l'attuatore utilizzando esclusivamente accessori originali o approvati .

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

Attenzione!
Leggere attentamente queste avvertenze.

Attenzione!
È importante per la sicurezza delle persone, seguire fedelmente tutte le istruzioni di seguito riportate.

USO E MANUTENZIONE

Durante l'uso dell'attuatore è bene osservare le seguenti norme di comportamento:

L'attuatore non è un organo strutturale della finestra. Nelle applicazioni vasistas montare sempre i braccetti di sicurezza. La posizione dei pulsanti commutatori deve essere posta al di fuori del raggio di azione della parte mobile del serramento.

Non permettere ai bambini di giocare con i comandi fissi o remoti.

Quando si comanda l'apertura o la chiusura del serramento assicurarsi che altre persone siano a distanza dalle parti in movimento, anche al momento della chiusura di una finestra aperta da un sistema di rilevamento incendio.

Si raccomanda di scollegare l'alimentazione del motore durante le operazioni di pulizia o di manutenzione, in particolare se l'attuatore è dotato di un dispositivo di comando automatico.

Controllare visivamente almeno una volta all'anno che il conduttore di alimentazione non risulti essere danneggiato e che non siano presenti altri segni di usura o danneggiamenti.

Controllare che nessun oggetto ostacoli il movimento del serramento; non effettuare mai in caso di guasto interventi sull'attuatore, non aprire o smontare parti dell'attuatore che impediscano l'accesso all'interno del meccanismo; in caso di guasti o danni all'apparecchio rivolgersi a personale specializzato; non utilizzare l'attuatore fino a che non sia stato riparato.

INSTALLAZIONE

Solo per personale tecnico preposto all'installazione.
Le operazioni di montaggio e di collegamento elettrico dell'attuatore debbono essere eseguite da personale specializzato dotato di adeguata preparazione professionale e conoscenze specifiche sulle problematiche della motorizzazione dei serramenti, delle normative tecniche di riferimento e delle norme antinfortunistiche.

Attenzione!
Un'installazione non corretta può rendere l'attuatore pericoloso.
Seguire tutte le istruzioni di seguito riportate.

VERIFICHE
Prima di procedere all'installazione verificare che:

- Le prestazioni dell'attuatore siano sufficienti alla movimentazione del serramento (evitando il superamento dei limiti indicati sulla targa dell'attuatore) considerando che sul serramento, soprattutto se si tratta di un lucernaio, oltre al carico dovuto al proprio peso può esserci un carico aggiuntivo dovuto a vento, neve ed eventuali formazioni di ghiaccio.
- In caso di installazione con accessori non basculanti, l'altezza minima del serramento sia almeno il doppio della corsa dell'attuatore.
- I profili e i fissaggi siano adeguatamente dimensionati per sopportare le sollecitazioni prodotte dall'azionamento.
- I tipi di cerniere o ferramenta utilizzati, consentano la completa corsa d'apertura dell'attuatore, al fine di evitare danni alle strutture provocati dalla forza di trazione o di spinta dell'attuatore.
- Gli impianti elettrici di comando siano conformi alle norme vigenti nel paese di installazione.
- I conduttori elettrici utilizzati siano di sezione adeguata.
- La rete d'alimentazione e di comando sia in prossimità del serramento.
- Sia presente la scatola di derivazione nella quale attestare i conduttori del cavo d'alimentazione.
- L'imballo contenga tutti i componenti e accessori previsti per l'installazione dell'attuatore (vedi istruzioni di montaggio attuatore).
- Applicando tensione all'attuatore il funzionamento sia regolare e uniforme e intervengano correttamente i due fine corsa che limitano la corsa minima e massima.
- Durante le operazioni di montaggio e/o smontaggio dell'attuatore dal serramento, essendo questo non bloccato nella posizione aperta o chiusa, vengano adottati opportuni accorgimenti per prevenire sbattimenti accidentali con urti, possibili rotture del serramento e lesioni all'operatore.
- **In caso di installazione dell'attuatore su una finestra posta ad un'altezza inferiore a 2,5 m dal suolo o altro piano accessibile, l'attuatore deve essere comandato esclusivamente tramite un pulsante temporaneo o un comando uomo presente (rilasciando il pulsante avviene l'arresto dell'attuatore). Si raccomanda di accertarsi che il pulsante a uomo presente sia posizionato entro il campo visivo diretto della parte condotta, ma lontano dalle parti in movimento. Salvo se azionabile a chiave esso dovrà essere installato ad un altezza minima di 1,5 m e non dovrà essere accessibile al pubblico.**
- Sia previsto un ponteggio o un'impalcatura se gli attuatori debbono essere installati ad un'altezza superiore a 2,5 m.
- Per serramenti con apertura superiore ai 200 mm, controllati da un sistema di rilevamento incendi, siano chiusi utilizzando una modalità uomo presente.

OPERAZIONI DA ESEGUIRE PRIMA DI MONTARE L'ATTUATORE

- Alimentare l'attuatore ed effettuare una corsa a vuoto, per assicurarsi che durante il trasporto non abbia subito danni.

Attenzione!
Se l'apertura del serramento è limitata da accessori di sicurezza o è inferiore alla corsa dell'attuatore, potrebbero prodursi danni all'attuatore o al serramento.

Pericolo!
Pericolo di schiacciamento delle mani.
Durante il movimento del battente non interporre le mani fra il telaio fisso e le parti mobili.

(F) NOTES RELATIVES AU VERIN

Le vérin est conforme aux normes en vigueur.
La garantie pour un fonctionnement fiable est liée au respect, de la part des installateurs, des normes de sécurité en vigueur dans leur Pays.
Le vérin est exclusivement destiné à l'ouverture et à la fermeture des menuiseries et à un usage interne.
Il est interdit d'appliquer deux ou plusieurs vérins sur la même menuiserie sans avoir recours à un accessoire de synchronisation.
C'est Mingardi S.r.l. qui doit autoriser l'utilisation du vérin en cas d>autres applications, après avoir effectué une vérification technique de l'application.
Monter le vérin en n'ayant recours qu>à des accessoires d>origine ou approuvés.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE

Attention !
Lire attentivement ces consignes.

Attention !
Il est important pour la sécurité des personnes de respecter scrupuleusement toutes les instructions qui suivent.

UTILISATION ET ENTRETIEN

Observer les normes de comportement qui suivent au cours de l'emploi du vérin:

Le vérin n'est pas un organe structural de la fenêtre. En cas d'applications à vasistas toujours monter les bras de sécurité. La position des boutons des commutateurs doit être prévue à l'extérieur du rayon d'action de la partie mobile de la menuiserie.

Interdire aux enfants de jouer avec les commandes fixes ou à distance.

Quand on commande l'ouverture ou la fermeture de la menuiserie, de même qu'au moment de la fermeture d'une fenêtre ouverte par un système de détection d'incendie, il y a lieu de s'assurer que les personnes éventuellement présentes sont loin des parties en mouvement.

Il est recommandé de déconnecter l'alimentation du moteur au cours des opérations de nettoyage ou d'entretien, notamment si le vérin est doté d'un dispositif de commande automatique.

Contrôler visuellement au moins une fois par an que le conducteur d'alimentation n'est pas endommagé et qu'il n'y a aucun autre signe d'usure ou de dégâts.

Contrôler qu'aucun objet n'entrave le mouvement de la menuiserie; en cas de panne ne jamais effectuer d'interventions sur le vérin, ne pas ouvrir ou démonter des parties du vérin pouvant empêcher l'accès à l'intérieur du mécanisme; en cas de pannes ou de dommages à l'appareil s'adresser à un personnel spécialisé; ne pas se servir du vérin tant qu'il n'a pas été réparé.

INSTALLATION

Exclusivement pour le personnel technique préposé à l'installation.
Les opérations de montage et de branchement électrique du vérin doivent être exécutées par un personnel spécialisé, convenablement formé sur le plan professionnel et possédant des connaissances spécifiques sur les problèmes de la motorisation des menuiseries, sur les normes techniques de référence et sur les normes contre les accidents du travail.

Attention!
Une installation défectueuse peut rendre le vérin dangereux.
Observer toutes les instructions qui suivent.

CONTROLES
Avant d'effectuer l'installation, vérifier que:

- Les performances du vérin sont bien prévues pour la manutention de la menuiserie (en évitant de dépasser les limites indiquées sur la plaque du vérin) et tenir compte que sur la menuiserie, notamment s'il s'agit d'une lucarne, il pourrait y avoir non seulement la charge due à son poids, mais aussi une autre charge produite par le vent, la neige et des formations de glace éventuelles.
- En cas d'installation avec des accessoires non basculants, la hauteur minimum de la menuiserie est au moins le double de la course du vérin.
- Les profils et les fixations sont dotés des dimensions adéquates pour supporter les contraintes produites par l'actionnement.
- Les types de charnières ou de ferrures utilisés autorisent la course complète d'ouverture du vérin, pour éviter les dommages aux structures, produits par la force de traction ou de poussée du vérin.
- Les installations électriques de commande sont conformes aux normes en vigueur dans le Pays de mise en place.
- Les conducteurs électriques utilisés sont d'une section adéquate.
- Le réseau d'alimentation et de commande est prévu à proximité de la menuiserie.
- La boîte de dérivation, dans laquelle il faut ajointer les conducteurs du câble d'alimentation, est bien présente.
- L'emballage contient tous les composants et les accessoires prévus pour l'installation du vérin (voir les instructions de montage du vérin).
- En mettant sous tension le vérin, le fonctionnement est bien régulier et uniforme et que les deux fins de courses, limitant l'extension minimum et maximum, se déclenchent parfaitement.
- Au cours des opérations de montage et/ou de démontage du vérin à partir de la menuiserie, du fait que celle-ci n'est pas bloquée dans la position ouverte ou fermée, on fait bien appel à toutes les mesures qui s'imposent, en vue de prévenir des battements accidentels suivis de chocs et de ruptures possibles de la menuiserie ainsi que de lésions à l'opérateur.
- **En cas de mise en place du vérin sur une fenêtre placée à une hauteur inférieure à 2,5 m du sol ou d'un autre étage accessible, le vérin doit être exclusivement commandé au moyen d'un bouton temporaire ou d'une commande-homme prévu (le relâchement du bouton produit l'arrêt du vérin). Il est recommandé de s'assurer que le bouton-homme prévu est positionné dans le champ visuel direct de la partie conduite, mais loin des parties en mouvement. A moins qu'il ne soit actionné par la clé, il doit être installé à une hauteur minimum de 1,5 m et ne devra pas être accessible au public.**
- Un pont ou un échafaudage doit être prévu, si les vérins sont installés à une hauteur dépassant 2,5 mètres.
- En cas de menuiseries ayant une ouverture supérieure à 200 mm, contrôlées par un système de détection d'incendies, qu'elles sont fermées en faisant appel à la modalité Homme présent.

OPERATIONS A EXECUTER AVANT DE MONTER LE VÉRIN

- Alimenter le vérin et effectuer une course à vide, pour s'assurer qu'il n'a pas été endommagé au cours du transport.

Attention!
Si l'ouverture de la menuiserie est limitée par des accessoires de sécurité ou bien si elle est inférieure à la course du vérin, le vérin ou la menuiserie pourraient subir des dégâts.

Danger!
Danger d'écrasement des mains.
Au cours du mouvement du battant, ne pas interposer les mains entre le bâti fixe et les parties mobiles

(E) NOTAS REFERENTES AL SERVOMOTOR

El servomotor es conforme a las directivas vigentes.
La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte de que los instaladores respeten las normas de seguridad en vigor en el país donde se instale el servomotor.
El servomotor está destinado exclusivamente a la apertura y cierre de cerramientos y está destinado sólo a uso interno.
Está prohibido aplicar dos o más servomotores en el mismo cerramiento sin utilizar un accesorio de sincronización.
El uso del servomotor para otras aplicaciones debe contar con autorización expresa previo control técnica de la aplicación.
Instalen el servomotor utilizando exclusivamente accesorios originales o aprobados.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD

¡Atención!
Lean atentamente estas advertencias.

¡Atención!
Es importante para la seguridad de las personas, respetar fielmente las instrucciones que se indican a continuación.

USO Y MANTENIMIENTO

Durante el uso del servomotor es aconsejable respetar las siguientes normas de comportamiento:

El servomotor no es un órgano estructural de la ventana. En las ventanas de fuelle monten siempre las perchas de seguridad. La posición de los pulsadores conmutadores debe situarse fuera del radio de acción de la parte móvil del cerramiento.

No permitan que los niños jueguen con los dispositivos de mando fijos o a distancia.

Cuando se ordena la apertura o el cierre del cerramiento, asegúrense de que el resto de las personas se mantenga a una distancia prudencial de las partes en movimiento, incluso cuando se cierra una ventana abierta por un sistema de detección de incendios.

Les aconsejamos que desconecten la alimentación del motor durante las operaciones de limpieza o de mantenimiento, especialmente si el servomotor está provisto de un dispositivo de control automático.

Controlar visualmente por lo menos una vez al año que el conductor de alimentación no esté estropeado y que no presente signos de desgaste o desperfectos.

Controlar que ningún objeto obstaculice el movimiento del cerramiento.
En caso de avería del servomotor no efectuar ninguna intervención, no abrir ni desmontar partes del servomotor que impidan el acceso al interior del mecanismo.
En caso de averías o daños del aparato, diríjanse a personal especializado y no utilicen el servomotor hasta que no haya sido reparado.

INSTALACIÓN

Sólo para personal técnico encargado de la instalación.
Las operaciones de montaje y las conexiones eléctricas del servomotor deben correr a cargo de personal especializado. Estos técnicos deben tener una preparación profesional adecuada y los conocimientos específicos sobre las problemáticas del movimiento de los cerramientos, de las normativas técnicas de referencia así como de las normas para la prevención de accidentes.

¡Atención!
Una instalación incorrecta puede hacer peligroso el servomotor.
Respeten todas las instrucciones del presente manual.

CONTROLES
Antes de instalar el servomotor hay que verificar que:

- Las prestaciones del servomotor sean suficientes para el movimiento del cerramiento, (evitando superar los límites indicados en la placa del servomotor) considerando que en el cerramiento, sobre todo si se trata de una claraboya, además de la carga producida por el propio peso, también puede haber una carga adicional debida al viento, la nieve y posibles formaciones de hielo.
- En caso de instalación con accesorios que no sean basculantes, verificar que la altura mínima del cerramiento sea, por lo menos, el doble que la carrera del servomotor.
- La dimensión de los perfiles y de las fijaciones sea la adecuada para soportar los esfuerzos producidos por el servomotor.
- Los tipos de bisagras y herrajes utilizados permitan la carrera de apertura completa del servomotor para que no se estropeen las estructuras debido a la fuerza de tracción o de empuje del servomotor.
- Las instalaciones eléctricas de mando sean conformes a las normas vigentes en el país de utilización.
- Los cables de alimentación de los servomotores tengan la sección adecuada.
- La red de alimentación y de mando esté cerca del cerramiento.
- Esté presente la caja de derivación en la que comprobar los conductores del cable de alimentación.
- El embalaje contenga todos los componentes y accesorios previstos para la instalación del servomotor (véanse las instrucciones de montaje del servomotor).
- Aplicando tensión al servomotor, el funcionamiento sea correcto y uniforme y que intervengan los dos fines de carrera que limitan la carrera mínima y máxima.
- Durante las operaciones de montaje y/o desmontaje del servomotor en el cerramiento, al no estar este último bloqueado en la posición abierta o cerrada, se adopten las medidas necesarias para prevenir golpes accidentales que puedan provocar la rotura del cerramiento y que el operador se lesione.
- **Si el servomotor se instala en una ventana situada a una altura inferior a 2,5 m. del suelo u otro plano accesible, el servomotor debe estar controlado exclusivamente mediante un pulsador temporal o un mando "hombre presente" (al soltar el pulsador se detiene el servomotor). Les aconsejamos que se aseguren de que el pulsador de "hombre presente" esté colocado dentro del campo visual directo de la parte accionada lejos de las partes en movimiento. Salvo si se acciona con una llave, deberá instalarse a una altura mínima de 1,5 m. y en un lugar no accesible al público.**
- Esté previsto un andamio si los servomotores deben instalarse a una altura superior a 2,5 metros.
- Para cerramientos con una apertura superior a los 200 mm., controlados por un sistema de detección de incendios, estén cerrados utilizando una modalidad "hombre presente".

OPERACIONES QUE HAY QUE REALIZAR ANTES DE MONTAR EL SERVOMOTOR

- Alimenten el servomotor y realicen una carrera en vacío para asegurarse de que durante el transporte no haya sufrido daños.

¡Atención!
Si la apertura del cerramiento está limitada por accesorios de seguridad o es inferior a la carrera del servomotor, se podrían ocasionar daños al cerramiento o a la ventana.

¡Peligro!
Peligro de aplastamiento de las manos. Durante el movimiento del batiente no coloquen las manos entre el marco fijo y las partes móviles.

(P) NOTAS RELATIVAS AO ACTUADOR

O actuador está em conformidade com as directivas em vigor.
A garantia para um funcionamento em segurança está ligada ao respeito, da parte dos instaladores, das normas de segurança em vigor no país de instalação.
O actuador destina-se exclusivamente à abertura e ao fecho de janelas e deve ser utilizado exclusivamente em interior.
É proibido aplicar dois ou mais actuadores na mesma janela, sem utilizar um acessório de sincronização.
A utilização do actuador para outras aplicações deve ser autorizada com prévia verificação técnica da aplicação.
Instalar o actuador utilizando exclusivamente acessórios de origem ou aprovados.

INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA A SEGURANÇA

Atenção!
Ler estas advertências muito atentamente.

Atenção!
É importante para a segurança das pessoas, respeitar fielmente todas as instruções a seguir descritas.

USO E MANUTENÇÃO

Durante o uso do actuador devem ser respeitadas as seguintes normas de comportamento:

O actuador não é um órgão estrutural da janela. Nas aplicações basculantes devem-se montar sempre os braços de segurança. A posição dos botões comutadores deve ser colocada fora do raio de acção da parte móvel da janela.

Não deixar que as crianças possam brincar com dispositivos de comando fixos ou comandados à distância.

Quando se comanda a abertura ou o fecho da janela, certificar-se que outras pessoas se encontrem afastadas das partes em movimento, também no momento do fecho de uma janela aberta por um sistema de detecção de incêndio.

Aconselha-se desligar a alimentação do motor durante os trabalhos de limpeza ou de manutenção, em especial se o actuador estiver equipado com um dispositivo de comando automático.

Verificar à vista pelo menos uma vez por ano se o condutor de alimentação apresenta danos ou outros sinais de desgaste.

Verificar que nenhum objecto impeça o movimento da janela; em caso de avaria nunca tentar reparar o actuador, não abri-lo nem desmontar partes do actuador que impedem o acesso ao interior do mecanismo; em caso de avarias ou danos no aparelho, contactar pessoal especializado; não utilizar o actuador enquanto não tiver sido reparado.

INSTALAÇÃO

Só para o pessoal técnico encarregado da instalação.
Os trabalhos de montagem e de ligação eléctrica do actuador devem ser executados por pessoal especializado com preparação profissional adequada e conhecimento específico das problemáticas da motorização de janelas, das normativas técnicas de referência e das normas de prevenção de acidentes.

Atenção!
Uma instalação incorrecta pode tornar o actuador perigoso. Respeitar todas as instruções a seguir descritas.

VERIFICAÇÕES
Antes de continuar com a instalação verificar se:

- As características técnicas do actuador são suficientes para o accionamento da janela (evitando de ultrapassar os limites indicados na chapa de identificação do actuador) considerando que na janela, sobretudo quando se trata de uma clarabóia, para além da carga devida ao seu peso, poderá existir uma carga adicional devida ao vento, a neve ou a possíveis formações de gelo.
- Em caso de instalação com acessórios não projectantes, a altura mínima da janela seja pelo menos o dobro do percurso do actuador.
- Os perfis e os caixilhos tenham dimensões adequadas para suportar os esforços provocados pelo accionamento.
- Os tipos de dobradiças ou ferramentas utilizadas, consintam o percurso completo de abertura do actuador, de modo a evitar danos nas estruturas provocados pela força de tracção ou de impulsão do actuador.
- Os equipamentos eléctricos de comando estejam em conformidade com as normas em vigor no país de instalação.
- Os condutores eléctricos utilizados tenham secção adequada.
- A rede de alimentação e de comando estejam próximas da janela.
- Esteja presente a caixa de derivação na qual ligar os condutores do cabo de alimentação.
- A embalagem contenha todos os componentes e acessórios previstos para a instalação do actuador (consultar as instruções de montagem do actuador).
- Aplicando tensão ao actuador, o funcionamento seja regular e uniforme e que intervenham correctamente os dois limitadores de percurso que limitam o percurso mínimo e máximo.
- Durante os trabalhos de montagem e/ou de desmontagem do actuador da janela, não estando esta bloqueada na posição de aberta ou fechada, sejam adoptadas as devidas soluções para evitar movimentos acidentais com pancadas, possíveis rupturas da janela e lesões na pessoa.
- **Em caso de instalação do actuador numa janela colocada a uma altura inferior a 2,5 m do chão, ou de outra superfície acessível, o actuador deve ser comandado exclusivamente por um botão temporário ou por um comando de pessoa presente (largando o botão o actuador pára). Aconselha-se a verificação que o botão com pessoa presente esteja instalado no campo visual directo da pessoa, mas afastado das partes em movimento. Salvo se esse só possa ser accionado com chave deve ser instalado a uma altura mínima de 1,5 m e não deverá ser acessível ao público.**
- Esteja previsto um andaime ou uma plataforma se os actuadores tenham que ser instalados a uma altura superior a 2,5 m.
- Para janelas com abertura superior a 200 mm, controladas por um sistema de detecção de incêndios, sejam fechadas utilizando uma modalidade de pessoa presente.

OPERAÇÕES A EXECUTAR ANTES DE MONTAR O ACTUADOR

- Alimentar o actuador e efectuar um percurso a vazio, para se certificar que não tenha sofrido danos durante o transporte.

Atenção!
Se a abertura da janela for limitada por acessórios de segurança, ou for inferior ao percurso do actuador, poderão verificar-se danos no actuador ou na janela.

Perigo!
Perigo de esmagamento das mãos.
Durante o movimento do batente, não introduzir as mãos entre o caixilho fixo e as partes móveis.

(H) A MŰKÖDTETŐ SZERKEZETRE VONATKOZÓ MEGJEGYZÉSEK

A működtető szerkezet megfelel a hatályos direktíváknak.
A készülék biztonságos működését az garantálja, ha a felszerelők betartják az üzembehelyezési országban hatályos biztonsági előírásokat.

A működtető szerkezet kizárólag ablakok nyitására és zárására szolgálnak, és csak beltéri felhasználásra használhatóak.
Tilos ugyanarra az ablakra két, vagy több működtetőt felszerelni szinkronizálási tartozék alkalmazása nélkül.
A működtető szerkezet felhasználását egyéb alkalmazásokra engedélyeznie, miután az alkalmazást műszakilag ellenőrizte.
A működtető szerkezetet kizárólag a eredeti tartozékainak felhasználásával, szerelje fel.

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Vigyázat!
Figyelmesen olvassa el ezeket a tanácsokat.

Vigyázat!
Az itt következő utasítások pontos betartása fontos a személyes biztonság érdekében.

HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

A működtető szerkezet használata közben célszerű betartani a következő magatartási normákat:

A működtető szerkezet nem az ablak szerkezeti része. A bukóablakoknál történő felhasználáskor mindig szerelje fel a biztonsági karokat. A kétállású kapcsolók elhelyezésének kívül kell esnie az ablak mozgó részének működési körén.

Ne hagyja, hogy gyermekek játsszanak a beépített vezérlő készülékekkel, vagy a rádióvezérlő szervektől.

Amikor parancsot ad az ablak nyitására vagy zárására, győződjön meg arról, hogy a többi személy távol van a mozgó részektől, még akkor is, ha egy nyitott ablakot tűz érzékelő rendszer zár be.

Tanácsoljuk, hogy kapcsolja szét a motor elektromos táplálását a tisztítási vagy karbantartási műveletek végzése alatt, különösképpen, ha a működtető szerkezet rendelkezik automatikus vezérlési készülékkel.

Évente legalább egyszer szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a tápvezeték nem szenvedett károsodást, és nincsenek kopásra vagy károsodásra utaló jelek.

Ellenőrizze, hogy semmilyen tárgy nem akadályozza az ablak mozgását; meghibásodás esetén soha ne végezzen beavatkozásokat a működtető szerkezeten, ne nyissa ki vagy szerelje le a működtető szerkezet olyan részeit, melyek megakadályozzák a behatolást a szerkezet belsejébe; a berendezésben történt meghibásodás vagy kár esetén forduljon szakképzett szerelőhöz; ne használja a működtető szerkezetet addig, amíg meg nem javították.

FELSZERELÉS

Csak a felszereléssel megbízott műszaki szakember részére.
A működtető szerkezet összeszerelési és elektromos csatlakoztatási műveleteit szakképzett szerelőnek kell végrehajtania, aki megfelelő szakmai felkészültséggel és szakirányú ismeretekkel rendelkezik az ablakmozgató motorok, a vonatkozó műszaki előírások, és a munkavédelmi előírások témakörében.

Vigyázat!
A helytelen felszerelés a működtető szerkezetet veszélyessé teheti. Kérjük, tartsa be a következőkben feltüntetett utasításokat.

ELLENŐRZÉSEK
Mielőtt elkezdené a felszerelést, ellenőrizze, hogy:

- A működtető szerkezet teljesítménye elegendő az ablak mozgatásához (elkerülve a működtető szerkezet adattábláján megjelölt határok túllépését), figyelembe véve azt, hogy az ablakon, főként, ha tetőablakról van szó, a saját súlyból eredő megterhelésen kívül járulékos terhelés lehet a szél, a hó, és az esetleges jégképződés miatt.
- Nem billenő tartozékokkal történő felszerelés esetén az ablak minimális magassága legalább a működtető készülék menethosszának a kétszerese legyen.
- A profilok és a rögzítések megfelelően vannak méretezve ahhoz, hogy elviseljék a működtetésből eredő igénybevételt.
- A felhasznált pántok vagy vasalások lehetővé teszik a működtető szerkezet teljes nyitási útjának megtételét, hogy a szerkezeteket ne érje a működtető húzó- vagy lökőerejéből eredő kár.
- A vezérlés elektromos berendezései megfelelnek az üzembe helyezési országban hatályos előírásoknak.
- A felhasznált elektromos vezetékek megfelelő átmérőjűek legyenek.
- A táplálási és vezérlési hálózat az ablak közelében legyen.
- Legyen kábelelosztó doboz, melybe bevezetik a tápkábel vezetékeit.
- A csomagolás tartalmazza az összes, a működtető szerkezet felszereléshez szükséges alkatrészt és tartozékot (lásd működtető szerkezet összeszerelési utasítások).
- Mikor feszültség alá helyezi a működtető szerkezetet, a működés szabályos és egyenletes, továbbá működésbe lép a két végálláskapcsoló, melyek minimális és maximális utat határolják.
- A működtető szerkezet ablakra szerelésének, és/vagy leszerelésének műveletei alatt, mivel az nincs rögzítve nyitási vagy zárási helyzetben, tegyenek megfelelő óvóintézkedéseket, hogy megelőzzék a véletlen becsapódásokat, melyek nekiütődésekkel, az ablak esetleges törésével, és a kezelő sérüléseivel járhatnak.
- **Ha a működtető szerkezetet olyan ablakra szerelik fel, mely a talajtól vagy egyéb, hozzáférhető szinttől számítva kevesebb, mint 2,5 m magasságban helyezkedik el, a működtetőt egy átmeneti kapcsolóval vagy egy holtember-kapcsolóval(a nyomógomb kiengedésével bekövetkezik a működtető szerkezet leállása). Tanácsoljuk, győződjön meg arról, hogy a holtember-kapcsoló a vezérelt rész közvetlen látómezején belül van elhelyezve, de távol a mozgó részektől. Ha nem kulccsal működtethető, 1,5 m minimális magasságra kell felszerelni, és idegenek ne férhessenek hozzá.**
- Álljon rendelkezésre épületállvány vagy állványzat, ha a működtetőket 2,5 m-t meghaladó magasságra kell felszerelni.
- A 200 mm meghaladó nyílású ablakok, melyeket tűzérzékelő rendszer ellenőriz, holtember-móddal legyenek bezárva.

A MŰKÖDTETŐ SZERKEZET ÖSSZESZERELÉSÉT MEGELŐZŐEN VÉGREHAJTANDÓ MŰVELETEK

- Helyezze áram alá a működtető szerkezetet, és működtesse üresjáratban, annak ellenőrzésére, hogy a szállítás alatt nem érte károsodás.

Vigyázat!
Ha az ablak nyílását biztonsági tartozékok korlátozzák, vagy kisebb, mint a működtető szerkezet útja, kár eshet a működtető szerkezetben, vagy az ablakban.

Veszély!
A kéz zúzódásának veszélye.
Az ablakszárny mozgása közben ne tegye kezét a rögzített váz és a mozgó részek közé.

(SLO) OPOMBE GLEDE AKTIVATORJA

Aktivator je v skladu z veljavnimi direktivami.
Garancija glede varnega delovanja te naprave velja samo če inštalater/uporabnik upošteva vse veljavne predpise glede varnosti.
Aktivator je namenjen izključno odpiranju in zapiranju okenskih okvirov ter samo za notranjo uporabo.
Ni dovoljeno inštalirati več kot enega aktivatorja na isti zaklep razen če se uporabijo posebne naprave za sinhronizacijo.
Katerakoli druga uporaba tega aktivatorja mora biti odobrena od podjetja z predhodnim tehničnim nadzorom specializiranega osebja.
Inštalacija naprave mora biti izvršena le z izključno uporabo originalnih delov podjetja ali z deli kateri so bili odobreni od proizvajalca.

VAŽNE NAVODILA O VARNOSTI

Pozor!
Temeljito preberite ta navodila.

Pozor!
Za varnost uporabnikov in delovnega osebja, je treba slediti vse spodaj navedene navodila.

UPORABA IN VZDRŽEVANJE

Med uporabo tega aktivatorja, dobro priporočamo, da upoštevate vse spodaj navedene predpise:

Ta naprava ni sestavni del okna. Za uporabo tega aktivatorja za odpiranje in zapiranje linic morate vedno inštalirati varnostne ročice. Gumbi za komutacijo morajo biti postavljeni izven cone delovanja premičnega dela zaklepa.

Ne dovolite, da bi se otroci igrali s fiksnim ali daljinskim upravljalcem.

Kadar uporabljate aktivator za odpiranje ali zapiranje zaklepa, morate vedno dobro paziti, da ni nobene osebe v bližini premičnih delov in to tudi v slučaju zapiranja okna katero je bilo odprto z sistemom za ugotavljanje požarov.

Dobro priporočamo, da med čiščenjem ali vzdrževanjem aktivatorja izključite električno napajanje motorja in to posebno če je aktivator opremljen z posebno napravo za samodejno komando.

Dobro preverite vsaj enkrat letno, da je napajalni kabel v dobrem stanju, oziroma da ni obrabljen in da niso prisotne okvare.

Dobro preverite, da nobeden predmet ne ovira pomik zaklepa; v slučaju okvare, ne smete nikoli poskusiti popraviti sami aktivatorja, ga odpreti ali demontirati sestavne dele mehanizma; če se je aktivator pokvaril, morate takoj poklicati specializirano osebje tehničnega servisa; nikoli ne uporabljajte aktivatorja dokler okvara ni bila popravljena.

INŠTALACIJA

Inštalacija aktivatorja mora biti izvršena le od specializiranega osebja. Montaža in električna povezava te naprave morata biti izvršene od specializiranega osebja z posebnim tehničnim znanjem in dobro poznanje vseh problemov povezanih z motorizacijo zaklepov, z tehničnimi predpisi in predpisi protinezgodam.

Pozor!
Nepravilna inštalacija te naprave je lahko zelo nevarna. Vedno upoštevajte vse spodaj navedene navodila.

KONTROLE
Preden začnete montirati aktivator, morate dobro preveriti, da:

- je učinek naprave zadosten za odpiranje in zapiranje zaklepa (nikoli ne presegajte vrednosti navedene na tablici katera je pritrjena na aktivatorju). Dobro se zapomnite, da na zaklepu, posebno v primeru enega svetlišča, morate upoštevati breme okna samega in dodatno breme povzročeno od vetra, snega ali leda;
- v primeru namestitve z nenagibnimi dodatki, naj bo najmanjša višina okvira okenskega krila najmanj dvakrat večja od hoda regulacijskega mehanizma;
- imajo končnice in deli za pritrditev primerne mere tako da prenesejo vse morebitne obremenitve delovanja naprave;
- tečaji in vsi drugi razni deli uporabljeni za montažo dovolijo celotni tek odpiranja aktivatorja, tako da se preprečijo morebitne poškodbe na ogrodju, povzročene od moči vlačenja ali od spodbude aktivatorja.
- so električne naprave za komando v skladu z veljavnimi predpisi;
- električni kabli za napajanje imajo primerni presek;
- je električno omrežje za napajanje in za komando v bližini zaklepa;
- je prisotna odcepna doza v kateri se morajo spojiti kabli za napajanje;
- so prisotni v embalaži vsi sestavni in dodatni deli potrebni za montažo aktivatorja (glej navodila za inštalacijo);
- je delovanje aktivatorja pod napetostjo pravilno in enakomerno in da se konec teka ki omeji minimalni in maksimalni tek naprave pravilno sproži.
- Med montažo in/ali demontiranjem aktivatorja morate biti posebno pozorni, da se ta ne pokvari ali da se ne ranite zaradi udarcev ker zaklep ni blokiran v položaju "odprto" ali "zaprto".
- **Če si želite montirati aktivator na eno okno ki se nahaja manj kot 2,5 m od poda ali od druge dostopne površine, morate komandirati aktivator le z začasnim gumbom ali ročno (ko se pritisne na gumb se aktivator ustavi). Dobro preverite, da ta gumb se nahaja v prostoru od katerega imate direktno vidno polje zaklepa, ampak ne v bližini premičnih delov naprave. Če ni prisotna naprava za sprožitev z ključem, naprava mora biti montirana vsaj 1,5 m od poda in ne sme biti dostopna tretjim osebam.**
- Če aktivatorji morajo biti montirani več kot 2,5 m od poda je potrebno uporabiti primerni oder.
- Če ima zaklep eno odprtino višjo kot 200 mm. in če je ta kontroliran z sistemom za ugotavljanje požarov, je treba uporabljati gumb za ročno odpiranje in zapiranje.

POSTOPEK KI GA JE TREBA SLEDITI PRED MONTAŽO AKTIVATORJA

- Vključite aktivator in ga pustite teči na prazno, tako da lahko preverite če se je ta slučajno pokvaril med prevozom.

Pozor!
Če je odprtina zaklepa omejena z varnostnimi napravami ali če je nižja od teka aktivatorja, se aktivator in zaklep lahko pokvarita.

Pericolo!
Nevarnost za zmečkanje rok.
Med premikom oknic ne smete nikoli postaviti roke med okvirom in premičnimi deli.

(SA) ملاحظات خاصة بمحرك التبديل

محرك التبديل مطابق للتشريعات السارية.
يرتبط ضمان التشغيل الآمن باحترام الأشخاص التي تقوم بالتركيب لقوانين الأمان السارية في الدولة التي يتم بها التركيب.
محرك التبديل مخصص فقط لفتح و غلق وحدات الإقفال و هو مخصص فقط للاستخدام الداخلي.
من الممنوع تركيب محركين تبديل أو أكثر على نفس وحدة الإقفال، بدون استخدام وحدة تكميلية للتزامن.
يجب أن يتم التصريح باستخدام محرك التبديل في استخدامات أخرى من جانب شركة بعد القيام بالفحص التقني للاستخدام مسبقا.
يجب تركيب محرك التبديل باستخدام وحدات تكميلية أصلية أو مصدق عليها من جانب شركة فقط.

تعليمات مهمة للأمان

تنبيه!
اقرأ هذه التحذيرات بعناية.

تنبيه!
من المهم لأمان الأشخاص، إتباع جميع التعليمات المذكورة لاحقاً بعناية.

الاستخدام و الصيانة

أثناء استخدام محرك التبديل من الجيد مراعاة قواعد الاستخدام التالية:

في النوافذ ذات المحاور السفلية قم بتركيب أذرع الأمان دائماً. يجب أن يكون وضع أزرار التحويل موجوداً خارج محيط عمل الجزء المتحرك من وحدة الإقفال.

لا تترك الأطفال تلعب بأجهزة التحكم الثابتة أو أجهزة التحكم عن بعد.

عند الأمر بفتح أو غلق وحدة الإقفال تأكد أن الأشخاص الآخرين بعيدون عن الأجزاء المتحركة، و أيضاً عند غلق النافذة المفتوحة بسبب نظام الإنذار المضاد للحرائق.
ننصح بفصل التغذية عن محرك التبديل أثناء عمليات التنظيف أو الصيانة، و خاصة إذا كان محرك التبديل مزود بجهاز تحكم أوتوماتيكي.

تأكد بعينيك على الأقل مرة في العام أن وحدة التغذية غير تالفة و أنه لا يوجد أية علامات أخرى تدل على التهالك أو التلف.

تأكد من عدم إعاقة أي شيء لحركة وحدة الإقفال؛ لا تقوم أبداً بأية تدخلات على محرك التبديل في حالة العطب، لا تفتح أو تفك أجزاء المحرك التي قد تمنع الوصول إلى داخل العنصر الميكانيكي؛ في حالة عطب أو تلف الجهاز توجه إلى الشخص المتخصص؛ لا تستخدم محرك التبديل إلى أن يتم إصلاحه.

التركيب

خاص فقط للشخص التقني المجهز للتركيب.
يجب أن يقوم بعمليات التركيب و التوصيل الكهربائي للمحرك فقط الشخص المتخصص و المزود بإعداد مهني و معرفة متخصصة حول مشكلات محركات التبديل الخاصة بوحدات الإقفال، و حول القواعد التقنية الخاصة بقوانين مواجهة الحوادث.

تنبيه!
يمكن أن يتسبب التركيب غير الصحيح في جعل المحرك خطيراً. اتبع جميع التعليمات المذكورة لاحقاً.

الفحوصات
قبل البدء في التركيب تأكد أن:
أداء محرك التبديل يكفي لتحريك وحدة الإقفال (مع تجنب تجاوز الحدود الموضحة على بطاقة محرك. التبديل) مع الوضع في الاعتبار أن وحدة الإقفال يمكنها تحمل حمولة إضافية، و خاصةً إذا كنا نتحدث عن فتحة للإضاءة، و ذلك بسبب الهواء، الجليد والثلوج الممكن أن تتكون فوقه.
• في حالة التركيب باستخدام كماليات غير عاملة بنظام التعليق، يجب أن يكون أدنى ارتفاع لوحدة الإقفال مساوياً لضعف مجرى محرك التبديل على الأقل.
• الإطارات و وحدات التثبيت مناسبة في أبعادها لتتحمل عمليات الحث الناتجة عن التشغيل.
• أنواع المفصلات أو الدعامات الحديدية المستخدمة، تسمح بالفتح الكامل لمحرك التبديل، بهدف تجنبالإضرار بالهياكل الذي قد ينتج عن قوة جر أو دفعمحرك التبديل.
•أجهزة التحكم الكهربائية مطابقة للقوانين السارية في الدولة التي يتم فيها التركيب.
• وحدات التوصيل الكهربائية المستخدمة من قطاع مناسب.
• شبكة التغذية و التحكم قريبة من وحدة الإقفال.
•تواجد علبة التحويل التي بها وحدات توصيل كبل التغذية.
• تحتوي العبوة على جميع المكونات و الوحدات التكميلية المحددة لتركيب محرك التبديل (أنظرتعليمات تركيب محرك التبديل).
• عند تطبيق الجهد على محرك التبديل يكون التشغيل منتظم و موحد و أن يعمل بشكل صحيح وحدتي نهاية المسار اللاتي تحددان أدنى و أقصى مسار.
• أثناء عمليات تركيب و/أو فك محرك التبديل من وحدة الإقفال، على أن تكون غير معاقة في وضع الفتح أو الغلق، يتم الانتباه بشكل خاص لإمكانية حدوث صدمات مفاجئة، كسور في وحدة الإقفال و جروح للقائم على العمل.
• في حالة تركيب محرك التبديل على نافذة موجودة على ارتفاع أقل من 2.5 متر من سطح الأرض أو سطح آخر يمكن الوصول إليه، يجب التحكم في المحرك فقط بواسطة زر مؤقت للتحكم أو عن طريق وجود للتحكم البشري (عند ترك الزر يتم إيقاف محرك التبديل). ننصح بالتأكد أن الزر الموجود للتحكم البشري موضوعاً في نطاق مجال الرؤية المباشر للجزء الذي يتم سحبه، و لكن بعيداً عن الأجزاء المتحركة. يجب تحريكه على ارتفاع يبلغ

عمليات يجب إجراءها قبل تركيب محرك التبديل

قم بتغذية محرك التبديل و قم بتشغيله على الفارغ، للتأكد من عدم تعرضه للضرر أثناء نقله.

تنبيه!
إذا كان فتح وحدة الإقفال محدد بوحدات تكميلية للأمان أو كان أقل من مسار المحرك، من الممكن حدوث أضرار بمحرك التبديل أو بوحدة الإقفال.

خطر!
خطر سحق الأيدي.
أثناء حركة المصراع لا تدخل يديك بين الهيكل الثابت و الأجزاء المتحركة.

(CZ) POZNÁMKY TÝKAJÍCÍ SE OVLÁDACÍHO MECHANISMU

Ovládací mechanismus je v souladu s platnými směrnicemi. Záruka pro bezpečný provoz tohoto zařízení je podmíněna dodržováním bezpečnostních předpisů platných v zemi instalace zařízení ze strany instalačních pracovníků.
Ovládací mechanismus je určený pouze pro otevírání a zavírání oken a je určený pouze pro interní použití.
Je zakázáno nainstalovat dva nebo více ovládacích mechanismů na stejné okno bez použití synchronizačního prvku.
Pro použití ovládacího mechanismu pro jiné aplikace si musíte vyžádat autorizaci od společnosti , která podléhá technické kontrole aplikace.
Při instalaci ovládacího mechanismu použijte pouze originální součástky anebo ty, které jsou schválené společností .

DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ

Pozor!
Pečlivě si přečtěte tato upozornění.

Pozor!
Pro zajištění bezpečnosti osob je velmi důležité, abyste se řídili instrukcemi, které jsou uvedené v tomto návodu.

POUŽITÍ A ÚDRŽBA

Během používání ovládacího mechanismu doporučujeme, abyste se řídili následujícími instrukcemi:

Ovládací mechanismus není konstrukční součástí okna. U aplikací s nadsvětlíkem vždy použijte a namontujte bezpečnostní ramena. Přepínací tlačítka musí být umístěná mimo dosah pohyblivé části okna.

Nedovolte, aby si děti hrály s pevnými nebo dálkovými ovládacími zařízeními.

Při použití ovladače pro otevírání anebo zavírání okna se ujistěte, že jsou veškeré osoby dostatečně vzdálené od těch částí okna, které jsou v pohybu, a to i v případě zavírání otevřeného okna aktivovaného systémem detekce požáru.

Během operací spojených s čištěním a údržbou motoru, především jestliže je ovládací mechanismus řízený dálkově, doporučujeme odpojit motor od přívodu elektrického proudu.

Alespoň jednou za rok vizuálně zkontrolujte, jestli není napájecí vodič poškozený anebo jestli nevykazuje jiné znaky opotřebení či poškození.

Zkontrolujte, jestli náhodou některý předmět nebrání v pohybu okna; v případě poruchy nikdy neprovádějte žádné zásahy na ovládacím mechanismu, nesnažte se otevřít či odmontovat jakékoliv jeho části, které případně brání v přístupu do vnitřní části mechanismu; v případě poruch či poškození zařízení se obraťte na specializované pracovníky; nepoužívejte tento mechanismus, dokud nebude příslušný problém odstraněný a porucha opravená.

INSTALACE

Pouze pro techniky, kteří jsou pověření instalací zařízení. Operace spojené s montáží a elektrickým zapojením ovládacího mechanismu musí být provedeny specializovanými pracovníky, kteří musí mít vhodnou odbornou přípravu a specifické znalosti ohledně problematiky týkající se motorizace oken a dveří, příslušných technických předpisů a nařízení a také bezpečnostních předpisů.

Pozor!
Nesprávná instalace může způsobit, že ovládací mechanismus nebude zcela bezpečný. Řiďte se instrukcemi, které jsou popsané v následující části.

KONTROLY
Před provedením instalace zkontrolujte:

- Jestli je výkon ovládacího mechanismu dostatečný pro pohyb okna (bez překročení mezních hodnot uvedených na identifikačním štítku). Při tomto hodnocení je nutné zvážit nejenom zátěž spojenou s vlastní váhou zařízení, ale také zátěž způsobenou větrem, sněhem anebo případně vytvořeným ledem, především jedná-li se o střešní okno.
- V případě istalace bez vyrovnávací jednotky musí být minimální výška okna alespoň dvakrát větší než je dráha ovládacího mechanismu.
- Jestli jsou rozměry profilů a upevňovacích prvků dostatečné k tomu, aby byly schopny snést námahu způsobenou aktivací mechanismu.
- Jestli použité typy závěsů a kování umožňují celkové otevření okna, aby nedošlo k poškození struktur způsobených tažnou nebo tlačnou silou ovládacího mechanismu.
- Jestli řídící elektrická zařízení odpovídají právním předpisům platným v zemi instalace zařízení.
- Jestli mají použité elektrické vodiče přiměřený průřez.
- Jestli je přívodní a ovládací síť umístěná v blízkosti okna.
- Jestli je nainstalovaná rozvodná skříň, ve které je nutné zapojit vodiče napájecího kabelu.
- Jestli obal obsahuje veškeré komponenty a doplňky, které jsou vyžadované pro instalaci ovládacího mechanismu (viz návod k montáži ovládacího mechanismu).
- Jestli je po aktivaci přívodu napětí funkce ovládacího mechanismu pravidelná a stálá a jestli dochází ke správnému zásahu koncových vypínačů, které omezují maximální a minimální zdvih.
- Jestli jsou během montáže nebo demontáže ovládacího mechanismu z okna, které není zablokované v otevřené anebo zavřené pozici, přijatá vhodná opatření pro zabránění náhodným nárazům, možnému rozbití okna či úrazům obsluhy.
- Jestli je ovládací mechanismus, v případě jeho instalace na okno, které je umístěné ve výšce nižší než 2,5 m od podlahy nebo jiného přístupného patra, řízený pouze pomocí dočasně funkčního tlačítka nebo ovladače fungujícího pouze za přítomnosti člověka (při uvolnění tlačítka dojde k zastavení ovládacího mechanismu). Doporučujeme, abyste se ujistili, jestli je toto tlačítko umístěné v přímém vizuálním poli řízené části, v každém případě v dostatečné vzdálenosti od částí, které jsou v pohybu. Jestliže není tlačítko aktivovatelné na klíč, musí být umístěné v minimální výšce 1,5 m a nesmí být přístupné veřejnosti.
- Jestli jsou v případě lešení nebo jiné podobné konstrukce ovládací mechanismy nainstalované v minimální výšce 2,5 m.
- Jestli jsou okna s otevřením převyšujícím 200 mm, které jsou kontrolována systémem detekce požáru, zavíraná pomocí systému, který si vyžaduje přítomnost člověka.

OPERACE, KTERÉ JE NUTNÉ PROVÉST PŘED MONTÁŽÍ OVLÁDACÍHO MECHANISMU

- Aktivujte přívod elektrické energie a nechte běžet ovládací mechanismus naprázdno, abyste se ujistili, že během přepravy nedošlo k jeho poškození.

Pozor!
Jestliže je otevírání okna omezené bezpečnostními prvky anebo jestliže je menší než je stanovená dráha ovládacího mechanismu, může dojít k poškození ovládacího mechanismu anebo okna.

Nebezpečí!
Nebezpečí pohmoždění ruky.
Během pohybu křídla nevsunujte ruce mezi pevný rám a mobilní části okna

(NL) INFORMATIE OVER DE ACTUATOR

De actuator voldoet aan de geldende richtlijnen.
Een veilige werking wordt uitsluitend verzekerd als de installateurs de veiligheidsvoorschriften in acht nemen die in uw land van kracht zijn.
De actuator is uitsluitend bedoeld voor het openen en sluiten van ramen en uitsluitend voor binnengebruik.
Het is niet toegestaan twee of meerdere actuatoren op hetzelfde kozijn aan te brengen zonder een synchronisatieaccessoire te gebruiken.
Het gebruik van de actuator voor andere toepassingen moet vóóraf door toegestaan worden, op voorwaarde dat een technisch onderzoek van de voorgestelde toepassing wordt uitgevoerd.
De actuator mag uitsluitend met originele accessoires of met door goedgekeurde accessoires geïnstalleerd worden.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Let op!
Lees deze waarschuwingen aandachtig door.

Let op!
Om de veiligheid van personen te waarborgen is het essentieel dat alle hierna volgende instructies nauwkeurig opgevolgd worden.

GEBRUIK EN ONDERHOUD

Neem gedurende het gebruik van de actuator de volgende gedragsregels in acht:

De actuator is geen structureel orgaan van het raam. Monteer bij klapramen altijd de veiligheidsstangen. De schakelknoppen moeten buiten het werkingsveld van het bewegende deel van het raam worden geplaatst.

Laat kinderen niet met de vaste bedieningen of afstandsbedieningen spelen.

Controleer of zich tijdens het openen of sluiten van het raam en tijdens het sluiten van een geopend raam door een branddetectiesysteem geen andere personen in de buurt van de bewegende delen bevinden.

Het is aanbevolen om de voeding van de motor tijdens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden los te koppelen, vooral als de actuator is voorzien van een automatische bedieningsinrichting.

Controleer minstens één maal per jaar visueel of de elektrische voedingskabel niet beschadigd is en of er geen andere tekenen van slijtage of beschadigingen aanwezig zijn.

Controleer of geen enkel voorwerp de beweging van het raam verhindert; verricht in geval van een storing geen werkzaamheden aan de actuator, open of demonteer geen onderdelen van de actuator die de toegang tot het interne mechanisme blokkeren. Wendt u zich in geval van storing of schade van het apparaat tot gespecialiseerd personeel en neem de actuator niet meer in gebruik totdat hij gerepareerd is.

INSTALLATIE

Installatie alleen door technische gespecialiseerd personeel.
De montage en de aansluiting op het elektriciteitsnet van de actuator dienen uitsluitend door gespecialiseerd personeel uitgevoerd te worden met de juiste professionele voorbereiding en met specifieke kennis op het gebied van gemotoriseerde sluitingen, de desbetreffende technische voorschriften en de veiligheidsvoorschriften.

Let op!
Een foutieve installatie kan de actuator gevaarlijk maken. Derhalve moeten alle hierna volgende instructies opgevolgd worden.

CONTROLES
Controleer de volgende zaken alvorens tot de installatie over te gaan:

- Het prestatievermogen van de actuator moet toereikend zijn voor het bewegen van het raam (de waarden op het typeplaatje van de actuator mogen niet overschreden worden), omdat op het raam, en in het bijzonder op een dakraam, naast het eigen gewicht, óók wind-, sneeuw- of ijsdruk extra belastend kunnen werken.
- Bij een installatie met niet-kantelende accessoires moet de minimumhoogte van het raam minstens het dubbele van de slag van de actuator zijn.
- De kozijnen en bevestigingen moeten over de geschikte afmetingen beschikken om de druk die door het in werking zetten veroorzaakt wordt te verdragen.
- De gebruikte scharnieren of ijzerwaren mogen het volledig openen van de actuator op geen enkele wijze verhinderen, zodat schade aan de structuur die veroorzaakt wordt door de duw- of trekkracht van de actuator voorkomen wordt.
- De elektrische bedieningsinstallaties moeten aan de voorschriften voldoen die in het land van installatie van kracht zijn.
- De gebruikte elektrische kabels moeten een geschikte doorsnede hebben.
- Het voedingsnet en de bedieningsinrichting moeten zich in de nabijheid van het raam bevinden.
- Er moet een kabeldoos voor de stroomdraden van de voedingskabel aanwezig zijn.
- De verpakking moet alle onderdelen en accessoires voor de installatie van de actuator bevatten (zie montage-instructies actuator).
- De werking van de actuator moet correct en uniform zijn wanneer hij onder spanning wordt gezet en de twee eindschakelaars die het uit- en inschuiven beperken moeten correct werken.
- Omdat het raam tijdens het monteren en/of demonteren van de actuator niet in de open of gesloten stand geblokkeerd is, moeten de juiste maatregelen getroffen worden om het onvoorzien dichtslaan te voorkomen, aangezien dat kan leiden tot het breken van het raam zelf en tot verwonding van de gebruiker.
- **Bij een installatie van de actuator op een raam op een hoogte van minder dan 2,5 m van de vloer of van een ander toegankelijk vlak, mag de actuator alleen worden bediend door een drukknop of een dodemansbediening (als de knop wordt losgelaten, stopt de actuator). Het is aanbevolen om te controleren of de dodemansknop zich binnen het directe gezichtsveld van het bediende deel bevindt, maar uit de buurt van de bewegende delen. Deze knop moet op een minimale hoogte van 1,5 m worden geïnstalleerd en mag niet voor iedereen toegankelijk zijn, tenzij de knop alleen met een sleutel kan worden ingeschakeld.**
- Indien de actuatoren op een hoogte van meer dan 2,5 m geïnstalleerd moeten worden, moet een bouwsteiger of brug aanwezig zijn.
- Ramen met een openingswijdte van meer dan 200 mm die gecontroleerd worden door een branddetectiesysteem moeten gesloten zijn met een dodemanssysteem.

HANDELINGEN DIE VÓÓR DE MONTAGE VAN DE ACTUATOR UITGEVOERD MOETEN WORDEN

- Sluit de actuator aan en voer een test uit om u ervan te verzekeren dat hij gedurende het vervoer geen schade heeft geleden.

Let op!
Als de opening van het raam beperkt wordt door veiligheidsaccessoires of kleiner is dan de slag van de actuator, kan de actuator of het raam beschadigd raken.

Gevaar!
Beknellingsgevaar van de handen.
Kom tijdens de beweging van de vleugel niet met uw handen tussen het kozijn en de bewegende delen.

(GR) ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΤΗ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Ο ενεργοποιητής είναι σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες.
Η εγγύηση για την ασφαλή λειτουργία σχετίζεται με την τήρηση από τους εγκαταστάτες των κανόνων ασφαλείας σε ισχύ στη Χώρα εγκατάστασης.
Ο ενεργοποιητής προορίζεται αποκλειστικά για το άνοιγμα και το κλείσιμο των κουφωμάτων και μόνο για εσωτερική χρήση.
Απαγορεύεται η εγκατάσταση δύο ή περισσότερων ενεργοποιητών στο ίδιο κούφωμα, χωρίς τη χρήση ενός συγχρονιστικού εξαρτήματος.
Η χρήση του ενεργοποιητή για άλλες εφαρμογές πρέπει να εξουσιοδοτείται από την μετά από τον προηγούμενο έλεγχο της εγκατάστασης.
Εγκαταστήσατε τον ενεργοποιητή μόνο με τη χρήση των γνήσιων ανταλλακτικών ή εγκεκριμένων από την

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Προσοχή!
Διαβάσετε προσεχτικά τις προειδοποιήσεις αυτές.

Προσοχή!
Είναι σημαντικό για την ασφάλεια των ανθρώπων, η πιστή τήρηση όλων των παρακάτω αναγραφόμενων οδηγιών.

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Κατά τη χρήση του ενεργοποιητή πρέπει να τηρούνται οι παρακάτω κανόνες συμπεριφοράς:

Ο ενεργοποιητής δεν αποτελεί δομικό όργανο του παράθυρου. Στις εφαρμογές vasistas εγκαταστήσατε πάντα τους βραχίονες ασφαλείας. Η θέση των πλήκτρων μεταλλαγής πρέπει να βρίσκεται εκτός της ενεργειακής ακτίνας του κινητού σημείου του κουφώματος.

Μήν αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τις διατάξεις εντολής σταθερές ή απομακρυσμένες.

Οταν διατάσσεται το άνοιγμα ή το κλείσιμο του κουφώματος βεβαιωθείτε ότι άλλα άτομα βρίσκονται σε απόσταση από τα κινητά σημεία, ακόμα και τη στιγμή του κλεισίματος ενός ανοικτού από το σύστημα επισήμανσης πυρκαγιάς παραθύρου. Συστήνεται η αποσύνδεση της τροφοδοσίας του κινητήρα κατά τη διάρκεια των ενεργειών καθαρισμού ή συντήρησης, ειδικά όταν ο ενεργοποιητής διαθέτει μιά αυτόματη διάταξη εντολής.

Ελέγξτε οπτικά τουλάχιστον μία φορά κάθε χρόνο αν ο αγωγός τροφοδοσίας παρουσιάζει ζημιές ή παρουσιάζει έστω και άλλα σημάδια φθοράς και βλάβης.

Ελέγξτε ότι κανένα αντικείμενο δεν εμποδίζει την κίνηση του κουφώματος· μήν πραγματοποιείται ποτέ σε περίπτωση βλάβης επεμβάσεις πάνω στον ενεργοποιητή, μήν ανοίγετε ή αποσυναρμολογείτε σημεία του ενεργοποιητή που εμποδίζουν την πρόσβαση εντός του μηχανισμού· σε περίπτωση βλάβης ή ζημιάς απευθυνθείτε σε ειδικευμένο προσωπικό· μή χρησιμοποιείτε τον ενεργοποιητή μέχρι την ολοκλήρωση της επισκευής του.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Μόνο για το τεχνικό προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση.
Οι ενέργειες συναρμολόγησης και ηλεκτρικής σύνδεσης του ενεργοποιητή πρέπει να εκτελούνται από ειδικευμένο προσωπικό το οποίο να διαθέτει την κατάλληλη επαγγελματική εκπαίδευση και τις ειδικές γνώσεις για τα προβλήματα της μηχανοκίνησης των κουφωμάτων, των τεχνικών νομοθεσιών αναφοράς και των κανόνων για την πρόληψη των ατυχημάτων.

Προσοχή!
Η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να καταστήσει επικίνδυνο τον ενεργοποιητή. Ακολουθήσατε όλες τις παρακάτω αναγραφόμενες οδηγίες.

ΕΛΕΓΧΟΙ
Προτού προβείτε στην εγκατάσταση ελέγξτε ότι:

- Οι αποδόσεις του ενεργοποιητή να επαρκούν για την διακίνηση του κουφώματος (αποφεύγοντας το ξεπέρασμα των ενδεδειγμένων επί της πινακίδας του ενεργοποιητή ορίων) λαμβάνοντας υπόψη ότι πάνω στο κούφωμα, και ειδικά αν πρόκειται για φεγγίτη, πέρα από το φορτίο που οφείλεται στο βάρος του ενδεχομένως υπάρχει και πρόσθετο φορτίο που οφείλεται σε αέρα, χιόνι και πιθανοί σχηματισμοί πάγους.
- Σε περίπτωση εγκατάστασης με εξαρτήματα τα οποία δεν είναι περιστρεφόμενα, το ελάχιστο ύψος κουφώματος να είναι τουλάχιστον διπλάσιος της πορείας του εφαρμοστήρα.
- Τα προφίλ και οι στερεώσεις είναι των κατάλληλων διαστάσεων για την αντοχή στις παραγόμενες εντάσεις της εκκίνησης.
- Τα χρησιμοποιημένα είδη μεντεσέδων ή σιδηρικών, επιτρέπουν την ολοκληρωμένη πορεία ανοίγματος του ενεργοποιητή, με στόχο την αποφυγή ζημιών στην κατασκευή που προκαλεί η δύναμη έλξης ή ώθησης του ενεργοποιητή.
- Οι ηλεκτρικές εγκαταστάσεις εντολής είναι σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της Χώρας εγκατάστασης.
- Οι χρησιμοποιημένοι ηλεκτρικοί αγωγοί είναι της κατάλληλης τομής.
- Το δίκτυο τροφοδοσίας και εντολής βρίσκεται πλησίον του κουφώματος.
- Είναι παρόν το κιβώτιο συνδεσμολογίας εντός του οποίου πρέπει να βάλλονται οι αγωγοί του καλωδίου τροφοδοσίας.
- Η συσκευασία περιέχει όλα τα προβλεπόμενα για την εγκατάσταση του ενεργοποιητή συστατικά και εξαρτήματα (βλέπε οδηγίες εγκατάστασης του ενεργοποιητή).
- Δίδοντας τάση στον ενεργοποιητή η λειτουργία είναι κανονική και ενιαία και επεμβαίνουν σωστά τα δύο τερματικά πορείας που περιορίζουν την ελάχιστη και μέγιστη πορεία.
- Κατά τη διάρκεια των ενεργειών εγκατάστασης και/ή αποσυναρμολόγησης του ενεργοποιητή από το κούφωμα, εφόσον αυτό δεν είναι μπλοκαρισμένο σε θέση ανοικτή ή κλειστή, υιοθετούνται κατάλληλες προφυλάξεις για την αποφυγή τυχαίων χτυπημάτων με συγκρούσεις, πιθανά σπασίματα του κουφώματος και τραυματισμοί του χειριστή.
- Σε περίπτωση εγκατάστασης του ενεργοποιητή σε παράθυρο τοποθετημένο σε ύψος κατώτερο των 2,5 m από το έδαφος ή από άλλο επίπεδο προσβάσιμο, ο ενεργοποιητής πρέπει να ελέγχεται αποκλειστικά με προσωρινό κομβίο ή υφιστάμενη εντολή ανθρώπου (αφήνοντας το κομβίο πραγματοποιείται η διακοπή του ενεργοποιητή). Συστήνεται ο έλεγχος για την θέση του υφισταμένου κομβίου ανθρώπου να βρίσκεται εντός άμεσου οπτικού πεδίου του αγωγημένου σημείου, όμως μακριά από τα σημεία εν κινήσει. Εκτός αν είναι ενεργοποιήσιμο με κλειδί αυτό θα πρέπει να εγκατασταθεί στο ελάχιστο ύψος του 1,5 m και δεν θα πρέπει να είναι προσβάσιμο στο κοινό.
- Προβλέπεται σκαλωσιά ή ικρίωμα εφόσον οι ενεργοποιητές πρέπει να εγκατασταθούν σε ύψος μεγαλύτερο των 2,5 m.
- Για κουφώματα με άνοιγμα μεγαλύτερο των 200 mm, ελεγχόμενα από ένα σύστημα εντοπισμού πυρκαγιών, είναι κλειστά χρησιμοποιώντας υφιστάμενο τρόπο ανθρώπου.

ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΡΟΣ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΠΡΟΤΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΕΙ Ο ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΤΗΣ

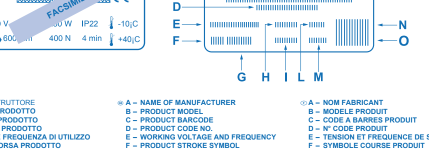
- Τροφοδοτήσατε τον ενεργοποιητή και εκτελέσατε μία κούρσα στο κενό, για να βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν υπέστη ζημιές.

Προσοχή!
Οταν το άνοιγμα του κουφώματος περιορίζεται από εξαρτήματα ασφαλείας ή είναι μικρότερο από την πορεία του ενεργοποιητή, μπορούν να προκληθούν ζημιές στον ενεργοποιητή ή στο κούφωμα.

Κίνδυνος!
Κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών.
Κατά την κίνηση του παραθυρόφυλλου μη παρεμβάλλετε τα χέρια μεταξύ του σταθερού πλαισίου και των κινητών σημείων.

(I) DATI DI IDENTIFICAZIONE PRESENTI SULLA TARGA DELL'ATTUATORE - (GB) IDENTIFICATION DATA ON THE ACTUATOR'S RATING PLATE - (F) DONNEES D'IDENTIFICATION PREVUES SUR LA PLAQUE DU VERIN - (D) KENNDATEN AUF DEM TYPENSCHILD DES ANTRIEBS - (E) DATOS DE IDENTIFICACIÓN PRESENTES EN LA PLACA DEL SERVOMOTOR - (P) DADOS DE IDENTIFICAÇÃO PRESENTES NA CHAPA DO ACTUADOR - (CZ) IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE UVEDENÉ NA TECHNICKÉM ŠTÍTKU OVLÁDACÍHO MECHANISMU - (H) A MŰKÖDTETŐ SZERKEZET ADATTÁBLÁJÁN SZEREPLŐ AZONOSÍTÓ ADATOK - (NL) IDENTIFICATIEGEGEVENS OP HET TYPEPLAATJE VAN DE ACTUATOR - (SLO) PODATKI ZA IDENTIFIKACIJO NAVEDENI NA TABLICI KATERA JE PRITRJENA NA AKTIVATORJU - (GR) ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΗΜΕΙΑ ΕΠΙ ΤΗΣ ΠΙΝΑΚΙΔΑΣ ΤΟΥ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΤΗ - (SA) بيانات التعريف الموجودة على بطاقة محرك التبديل

(I) TARGA DATI (applicata sul prodotto) - (GB) RATING PLATE (put on the product) - (F) PLAQUE DONNEES (appliquée sur le produit) - (D) DATENSCHILD (auf dem Produkt angebracht) - (E) DATOS DE PLACA (aplicada sobre el producto) - (P) CHAPA DOS DADOS (aplicada no aparelho) - (CZ) IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK (umístěný na výrobku) - (H) ADATTÁBLA (a terméken van elhelyezve) - (NL) TYPEPLAATJE (op het product) - (SLO) TABLICA Z PODATKI (pritrjena na izdelku) - (GR) ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ (πάνω στο προϊόν)
(SA) بطاقة البيانات (ملصقة على المنتج)



(I)
A – NOME COSTRUTTORE
B – MODELLO PRODOTTO
C – BAR CODE PRODOTTO
D – NR. CODICE PRODOTTO
E – TENSIONE E FREQUENZA DI UTILIZZO
F – SIMBOLO CORSA PRODOTTO
G – ENTITÁ CORSA PRODOTTO
H – POTENZA PRODOTTO
I – FORZA SPINTA/TRAZIONE PRODOTTO
L – GRADO DI PROTEZIONE
M – TEMPO DI FUNZIONAMENTO CONTINUO
N – MARCHIO CE
O – TEMPERATURA MINIMIA E MASSIMA DI FUNZIONAMENTO

(GB)
A – NAME OF MANUFACTURER
B – PRODUCT MODEL
C – PRODUCT BARCODE
D – PRODUCT CODE NO.
E – WORKING VOLTAGE AND FREQUENCY
F – PRODUCT STROKE SYMBOL
G – PRODUCT STROKE
H – PRODUCT POWER
I – PRODUCT THRUST/TENSILE FORCE
L – PROTECTION RATING
M – CONTINUOUS TIME OF OPERATION
N – CE MARK
O – MINIMUM AND MAXIMUM WORKING TEMPERATURE

(F)
A – NOM FABRICANT
B – MODELE PRODUIT
C – CODE A BARRES PRODUIT
D – N° CODE PRODUIT
E – TENSION ET FREQUENCE DE SERVICE
F – SYMBOLE COURSE PRODUIT
G – ETENDUE COURSE PRODUIT
H – PUISSANCE PRODUIT
I – FORCE POUSSEE / TRACTION PRODUIT
L – DEGRE DE PROTECTION
M – TEMPS DE FONCTIONNEMENT CONTINU
N – MARQUE CE
O – TEMPÉRATURE MINIMUM ET MAXIMUM DE FONCTIONNEMENT

(D)
A – NAME DES HERSTELLERS
B – MODELL PRODUKT
C – STRICHCODE PRODUKT
D – BEST.-NR. PRODUKT
E – BETRIEBSSPANNUNG UND -FREQUENZ
F – SYMBOL HUB PRODUKT
G – UMFANG HUB PRODUKT
H – LEISTUNG PRODUKT
I – SCHUBKRAFT / ZUGKRAFT PRODUKT
L – SCHUTZGRAD
M – ZEIT DAUERBETRIEB
N – CE-KENNZEICHNUNG
O – HÖCHST- UND MINDEST-BETRIEBSTEMPERATUR

(E)
A – NOMBRE CONSTRUCTOR
B – MODELO PRODUCTO
C – CÓDIGO DE BARRAS PRODUCTO
D – No CÓDIGO PRODUCTO
E – TENSIÓN Y FRECUENCIA DE UTILIZACIÓN
F – SÍMBOLO CARRERA PRODUCTO
G – ENTIDAD CARRERA PRODUCTO
H – POTENZA PRODUCTO
I – FUERZA EMPUJE/TRACCIÓN PRODUCTO
L – GRADO DE PROTECCIÓN
M – TIEMPO DE FUNCIONAMIENTO CONTINUO
N – MARCADO CE
O – TEMPERATURA MÍNIMA Y MÁXIMA DE FUNCIONAMIENTO

(P)
A – NOME DO FABRICANTE
B – MODELO DO APARELHO
C – CÓDIGO DE BARRAS DO APARELHO
D – N.o DE CÓDIGO DO APARELHO
E – TENSÃO E FREQUÊNCIA DE UTILIZAÇÃO
F – SÍMBOLO DE PERCURSO DO APARELHO
G – ENTIDADE DO PERCURSO DO APARELHO
H – POTÊNCIA DO APARELHO
I – FORÇA DE IMPULSÃO/TRACÇÃO DO APARELHO
L – GRAU DE PROTECÇÃO
M – TEMPO DE FUNCIONAMENTO CONTÍNUO
N – MARCA CE
O – TEMPERATURA MÍNIMA E MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO

(H)
A – A GYÁRTÓ NEVE
B – A GYÁRTMÁNY TÍPUSA
C – A GYÁRTMÁNY VONALKÓDJA
D – A GYÁRTMÁNY KÓDSZÁMA
E – ÜZEMI FESZÜLTSÉG ÉS FREKVENCIA
F – GYÁRTMÁNY MUNKAÚT JELZÉS
G – GYÁRTMÁNY MUNKAÚT NAGYSÁGA
H – A GYÁRTMÁNY TELJESÍTMÉNYE
I – A GYÁRTMÁNY LÖKŐ/HÚZÓEREJE
L – VÉDELMI FOK
M – FOLYAMATOS ÜZEMELÉSI IDŐ
N – CE JELZÉS
O – MINIMÁLIS ÉS MAXIMÁLIS ÜZEMI HŐMÉRSÉKLET

(NL)
A – NAAM FABRIKANT
B – MODEL PRODUCT
C – STREEPJESCODE PRODUCT
D – CODE PRODUCT
E – SPANNING EN FREQUENTIE
F – SYMBOOL OPENINGSWIJDTE PRODUCT
G – OPENINGSWIJDTE PRODUCT
H – VERMOGEN PRODUCT
I – DUW- / TREKKRACHT PRODUCT
L – BESCHERMINGSKLASSE
M – CONTINUE BEDRIJFSDUUR
N – CE-MARKERING
O – MINIMALE EN MAXIMALE BEDRIJFSTEMPERATUUR

(SLO)
A – NAZIV PROIZVAJALCA
B – MODEL IZDELKA
C – BAR KODA IZDELKA
D – ŠTEVILKA KODE IZDELKA
E – NAPETOST IN FREKVENCA ZA UOPORABO
F – SIMBOL TEKA IZDELKA
G – ENOTA TEKA IZDELKA
H – MOČ IZDELKA
I – MOČ SPODBUDE/VLAČENJA IZDELKA
L – NIVO ZAŠČITE
M – ČAS NEPREKINJENEGA DELOVANJA
N – ZNAMKA CE
O – NAJNIŽJA IN NAJVIŠJA DELOVNA TEMPERATURA

(CZ)
A – JMÉNO VÝROBCE
B – MODEL VÝROBKU
C – ČÁRKOVÝ KÓD VÝROBKU
D – ČÍSLO KÓDU VÝROBKU
E – PROVOZNÍ NAPĚTÍ A FREKVENCE
F – SYMBOL DRÁHY VÝROBKU
G – ROZSAH DRÁHY VÝROBKU
H – VÝKON VÝROBKU
I – TAŽNÁ/TLAČNÁ SÍLA VÝROBKU
L – STUPEŇ OCHRANY
M – ČAS NEPŘETRŽITÉHO PROVOZU
N – OZNAČENÍ CE
O – MINIMÁLNÍ A MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TEPLOTA

(GR)
A – ΟΝΟΜΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ
B – ΜΟΝΤΕΛΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
C – BAR CODE ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
D – ΑΡ.ΚΩΔΙΚΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
E – ΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΧΡΗΣΗΣ
F – ΣΥΜΒΟΛΟ ΠΟΡΕΙΑΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
G – ΜΕΓΕΘΟΣ ΠΟΡΕΙΑΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
H – ΙΣΧΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
I – ΔΥΝΑΜΗ ΩΘΗΣΗΣ/ΕΛΞΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
L – ΒΑΘΜΟΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
M – ΧΡΟΝΟΣ ΣΥΝΕΧΟΥΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
N – ΣΗΜΑ CE
0 – ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΚΑΙ ΜΕΓΙΣΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

(SA)
أ- اسم المصنع
ب- موديل المنتج
ج- شفرة المنتج "البار كود"
د- رقم شفرة المنتج
هـ- جهد و تردد الاستخدام
و- رمز مسار المنتج
ز- كم مسار المنتج
ح- قدرة المنتج
ط- قوة دفع/جر المنتج
ي- درجة الحماية
ك- وقت التشغيل المستمر
ل- العلامة CE
م- أدنى و أقصى درجة حرارة للتشغيل